

ДОГОВІР № 3PLUS1-06112
про надання гранту

м. Київ

«30» липння 2020 р

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, яка діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Громадська організація "Галицьке музичне товариство" (далі – Грантоотримувач) в особі директора громадської організації Демка Тараса Володимировича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проекту «Перший в Україні мистецький аудіофільм "Біблія - Книга Життя"» (далі – Проект), епіс та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці та у кошторисі Проекту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 15.09.2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.
2. Проект реалізується згідно з робочим планом реалізації Проекту, визначенним у розділі XI проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації Проекту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проекту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.
4. Датою завершення реалізації Проекту є день підписання Фондом акта про виконання Проекту.

ІІІ. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 1 958 150 грн. 00 коп. (один мільйон дев'ятсот п'ятдесят вісім тисяч сто п'ятдесят гривень 00 коп.) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проекту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов'язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов'язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготіковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

ІV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу ІІ цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі

обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію до Проекту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проекту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проекті (продукті Проекту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святынь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проекту.

4. Фонд зобов'язується:
- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
 - 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.
4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустими є такі витрати:
придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проекту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проектів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проектів;

витрати на підготовку проектної заявки для підання на конкурсну програму Фонду;

витрати на придбання основних засобів (у тому числі офісних меблів), нематеріальних активів (у тому числі авторського права, франшиз тощо, крім тих, витрати на придбання яких визнаються роялті). Це обмеження не стосується створення веб-сайтів;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проектно-кошторисної документації;

втрати, в результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пев'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, Інструкціями для заявників по програмам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі досркового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня стримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2020 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятчими засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньс визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.kultura_plus@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Ольшанський Володимир Зеновійович,

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може привести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації

Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Грантоотримувач

Громадська організація «Галицьке музичне товариство»

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Юридична адреса:

Юридична адреса:

79013 м. Львів, вул. Степана Бандери, 8

Адреса для листування:

79013 м. Львів, вул. Степана Бандери, 8

ЄДРПОУ 43418191

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ

"ПРИВАТБАНК"

р/р UA8930529900000260C7001016282

АТ КБ "ПРИВАТБАНК"

МФО: 305299

Виконавчий директор

М.П.



Директор

М.П.



Т. В. Демко

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 3PLUS1-06112
від «30» листопада 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Культура плюс

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 3PLUS1-06112

Назва проекту: 3PLUS1-06112

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові

Ольшанський Володимир Зеновійович

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті

керівник проекту, продюсер

Візитна картка проекту

Конкурсна програма

Культура плюс

Тип проекту

Індивідуальний

Назва проекту

Перший в Україні мистецький аудіофільм "Біблія - Книга Життя"

Назва проекту англійською мовою

Firs Ukrainian Art Audiofilm "Bible the Book of Life"



Виконавець *Денис М.*

Географія реалізації Проєкту: населений пункт, область (якщо поза межами України — зазначте країну)

Населений пункт

Львів

Населений пункт

Київ

Початок проєкту

2020-11

Кінець проєкту (включно із фінальним звітуванням)

2021-09-15

Тривалість проєкту в місяцях

10

Пріоритетний сектор культури та мистецтв

аудіальне мистецтво

Основний продукт

Аудіозапис

Ключові слова за напрямами

віртуальна реальність, доповнена реальність
музичний театр

Коротка інформація про Проект, яка включає мету та результати (до 100 слів)

Промоція українського аудіального мистецтва через створення першого в Україні аудіофільму “Біблія - Книга Життя” з технологією 3D Sound Design. Популяризація української мови через використання в аудіофільмі сучасного літературного перекладу Біблії, що вийшов у 2020 року. Збереження українського звукового ландшафту, його відтворення в аудіофільмі через здійснені звукозаписи з різних куточків України. Створено унікальний культурний продукт - аудіофільм “Біблія - Книга Життя”, який буде представлено у мобільному додатку. Завдяки цьому, ми охоплюємо широку цільову аудиторію, як в Україні, так і за кордоном. Ми поєднуємо в проекті мистецький та освітній сектори, до створення аудіофільму залучено митців, акторів, науковців, ветеранів АТО, людей



різних конфесій, та релігій для формування в Україні спільніх цінностей громадянського суспільства.

Коротка інформація про Проект англійською мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)

Promotion of Ukrainian audio art through the creation of the first in Ukraine audiofilm "Bible the Book of Life" with 3D Sound Design technology. Popularization of the Ukrainian language through audio film which uses a modern literary translation of the Bible published in 2020. Preservation of the Ukrainian sound landscape, its reproduction in an audio film through the made sound recordings from different parts of Ukraine. A unique cultural product has been created - an audio film "Bible the Book of Life" which will be presented in a mobile application. Due to this, we reach a wide target audience, both in Ukraine and abroad. We combine the art and education sectors in the project. The artists, actors, scientists, anti-terrorist operation veterans, people of different denominations and religions are involved in the creation of the audio film to form common values of civil society in Ukraine.

Запитувана сума від Фонду (у гривнях, відповідно до бюджету Проекту)
1958150

Загальний бюджет Проекту (у гривнях, відповідно до бюджету Проекту)
1958150

Сума співфінансування (у гривнях, відповідно до бюджету Проекту)
0

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Партнери Проекту

Партнер

ЗВО "Український католицький університет" - головний партнер проекту із сектору освіти. Попередньо, УКУ та ГМТ домовилися про наміри щодо співпраці та партнерства. Зокрема, щодо надання консультацій у роботі над текстами Святого Письма, богословами, біблейстами, текстологами та іншими експертами УКУ при підготовці драматичного опрацювання режисером та звукорежисером проекту, для правильної побудови діалогів, мовних ліній, розуміння тексту тощо. Також залучення лідерів



думок в суспільстві, які працюють чи співпрацюють з УКУ, для промоції та представлення проекту "Першого в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя".

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?

Ні

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів / об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?

Ні

Інформація про організацію-заявника +

Повне найменування організації-заявника

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ГАЛИЦЬКЕ МУЗИЧНЕ ТОВАРИСТВО"

Повне найменування організації-заявника англійською мовою

NON-GOVERNMENT ORGANIZATION "GALICIAN MUSIC SOCIETY"

Організаційно-правова форма

Громадська організація або об'єднання

Код ЄДРПОУ

443418191

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі
[https://drive.google.com/file/d/1uVaE0Ia-dtRV74hEfZ6uUTp4Lfe7S8WH/view?
usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1uVaE0Ia-dtRV74hEfZ6uUTp4Lfe7S8WH/view?usp=sharing)

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТу

94.99 Діяльність інших громадських організацій

Дата реєстрації організації-заявника

2019-12-19



Директор
Денис РВ.

Юридична адреса організації-заявника

79013, Львівська обл., місто Львів, Галицький район, ВУЛИЦЯ СТЕПАНА БАНДЕРИ, будинок 8

Фактична адреса організації-заявник

79013, Львівська обл., місто Львів, Галицький район, ВУЛИЦЯ СТЕПАНА БАНДЕРИ, будинок 8

Поштова адреса організації-заявника

79013, Львівська обл., місто Львів, Галицький район, ВУЛИЦЯ СТЕПАНА БАНДЕРИ, будинок 8

Активне посилання на вебсайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-заявника

<https://www.facebook.com/glcnmusic/>

Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-заявника

Демко Тарас Володимирович

Телефон керівника організації-заявника

Електронна пошта керівника організації-заявника

Чи притягався керівник організації-заявника до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника

Демко Тарас Володимирович

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-заявника до кримінальної відповідальності?



The circular blue stamp contains the text "ГАЛАН МУЗИК" at the top, "ORGANIZATION" at the bottom, and "Galan Music" in the center. Below the stamp is a handwritten signature that appears to read "Директор" (Director) and "Демко ТВ" (Demko TV).

Ні

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-заявника до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?

Ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проекту

ГМТ має офіс, комп'ютери, принтери інші технічні канцелярські засоби для роботи.

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки?

Ні

Чи є цей Проект продовженням або наступним етапом Проекту, реалізованого за підтримки Фонду?

Ні

Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів? Якщо так, то чи отримував фінансування (повністю чи частково)?

Ні

Чи реалізовували будь-які інші проекти за підтримки Фонду у попередні роки?

Так. ГМТ виступило як партнер, що надавав консультації, експертну та інформаційну підтримку в проекті ЗAVS51-2568 "UKRAINIAN LIVE CLASSIC" - перший мобільний додаток в Україні для української класичної музики. ЛОТ 5. Анімаційні та відеоігри, мобільні додатки - 2020 р.

Інформація про діяльність організації-партнера +

Додати партнера

Повне найменування організації-партнера

ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ "УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛІЦЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ"



Derehnyuk *Danylo P.*

Повне найменування організації-партнера англійською мовою
UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY

Організаційно-правова форма
Заклад вищої освіти

Код ЄДРПОУ
26205857

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі
<https://drive.google.com/file/d/1ju5FOIhdOnTKYu0lhquZwl8UIBR4mwXL/view?usp=sharing>

Вид діяльності організації-партнера за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТу
85.42 Вища освіта

Дата реєстрації організації-партнера
2002-05-24

Юридична адреса організації-партнера
79011, Львівська обл., місто Львів, Галицький район, ВУЛ.СВЕНЦІЦЬКОГО, будинок 17

Фактична адреса організації-партнера
79011, Львівська обл., місто Львів, Галицький район, ВУЛ.СВЕНЦІЦЬКОГО, будинок 17

Поштова адреса організації-партнера
79011, Львівська обл., місто Львів, Галицький район, ВУЛ.СВЕНЦІЦЬКОГО, будинок 17

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-партнера
<https://ucu.edu.ua>

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера
ПРАХ БОГУСЛАВ АНТОНІ

Телефон керівника організації-партнера



+38 (032) 240-99-40 - секретаріат УКУ

Електронна пошта керівника організації-партнера
oprach@ucu.edu.ua

Чи притягався керівник організації-партнера до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-партнера до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера

Гудзяк Борис Андрійович

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-партнера на момент подання заяви?

Ні

Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера

Поширення знань серед народу України, підвищення освітнього і культурного рівня громадян. Провадження мистецької, культурно-виховної, спортивної і оздоровчої діяльності. Реалізація соціальних проектів. Видавнича діяльність, переклад та видання книг. Організація, забезпечення та реалізація освітньої діяльності у формальній та або неформальній освіті.

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проекту



Олена Рак

УКУ має трудові ресурси для надання професійних консультацій в проекті: працівники-викладачі богослов'я, біблейстики, експерти та інші інтелектуальні ресурси.

Чи подавалася організація-партнер Проєкту на конкурси Фонду в попередні роки?

Так. 1. «Центр Шептицького УКУ як інноваційна платформа неформальної освіти для культурних і креативних індустрій»
Рік: 2019

Локація: Львів

Продукт: освітня програма

Бюджет: 453 070 гривень

Заявник: Вищий навчальний заклад «Український Католицький Університет»

<https://ucf.in.ua/archive/5eece08ae6691709a8321493>

2. Проект Шкільного театру УКУ "На Симонових стовпах" де керівником є член команди проекту, режисер Євген Худзик:
«Культура і творення в часі війни» - 2019 рік за підтримки УКФ. <https://ucu.edu.ua/news/synergiya-mystetstva-ta-osvity-10-lystopada-prem-yera-novoyi-vystavy-shkilnogo-teatru-uku/> <https://ucu.edu.ua/events/teatralno-osvitnij-proekt-kultura-tvorennya-v-chasi-vijny/>

Чи реалізовували будь-який інший проєкт за підтримки Фонду у попередні роки?

Ні

Надайте активні посилання на успішно реалізовані проєкти за підтримки Фонду, якщо такі були.

1. «Центр Шептицького УКУ як інноваційна платформа неформальної освіти для культурних і креативних індустрій»
Рік: 2019

Локація: Львів

Продукт: освітня програма

Бюджет: 453 070 гривень

Заявник: Вищий навчальний заклад «Український Католицький Університет»

<https://ucf.in.ua/archive/5eece08ae6691709a8321493>

2. Проект Шкільного театру УКУ "На Симонових стовпах" де керівником є член команди проекту, режисер Євген Худзик:



Директор
Денис РР

«Культура і творення в часі війни» - 2019 рік за підтримки УКФ. <https://ucu.edu.ua/news/synergija-mystetstva-ta-osvity-10-lystopada-prem-yera-novoyi-vystavy-shkilnogo-teatru-uku/> <https://ucu.edu.ua/events/teatralno-osvitnij-proekt-kultura-tvorennya-v-chasi-vijny/>

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років.

1. Інститут лідерства та управління УКУ реалізує міжнародний проект ProMcvEnt із соціального підприємництва . 03.2020 року

Проект ProMovEnt (PME) реалізується в рамках програми Erasmus+ за підтримки Європейського Союзу у партнерстві між Stepanavan Youth Center NGO(Вірменія), Mine Vaganti NGO(Італія), Alliance for Society Advancement(Грузія), Asociacion Juvenil Intercambia(Іспанія), Asociatia Se Poate (Румунія). Проект має на меті посилити залучення молоді до економічного розвитку через соціальне підприємництво. <https://ucu.edu.ua/news/institut-liderstva-ta-upravlinnya-realizovuyem-z-mizhnarodnyj-proyekt-primovent-iz-sotsialnogo-pidpryyemnytstva/>

2.Школі публічного управління УКУ травень 2020 року - Сертифікатна навчальна програма “Написання та візуалізація політик на основі даних” (Data-based Policy Writing and Visualization). За підтримки проєкту USAID / UK aid “Прозорість та підзвітність у державному управлінні та послугах / TAPAS” і міжнародної благодійної організації “Фонд Східна Європа” та за участі Міністерства цифрової трансформації. <http://spm.ucu.edu.ua/2020/05/16/3956/>

Обґрунтуйте, чому саме цей (ци) партнер (и) був (ли) обраний (ими) для реалізації спільного Проєкту? Чи співпрацювали з ним (и) раніше?

Пропозиція до співпраці в створенні даного проєкту не могла знайти кращого партнера ніж УКУ. Ми поєднуємо два сектори культуру та освіту, розуміючи, що даний проєкт саме ці дві складові, в собі гармонійні поєднані. Створення першого мистецького аудіофільму “Біблія - Книга Життя” з технологією 3D Sound Design цілком стівпадає з місією УКУ, його внутрішнім статутом. Учасники (читати CV) команди проєкту в своїй професійній діяльності вже співпрацювали з УКУ в інших проєктах, як навчальних так і мистецьких.

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так і організації-партнера(ів)? Опишіть, яку саме підтримку та у який спосіб буде надавати партнер у проєкті.



Заявник Галицьке музичне товариство від якого в команді представлено: Володимира Ольшанського - керівника проекту, продюсера та Івана Остаповича - композитора, задіянного в аудіофільмі для створення симфонічної та інструментальних музичних частин, репетиції запис з музикантами. Також до співпраці над проектом зі сторони музично-мистецького сектору ГМТ долучить своїх поважних членів, багато з яких є лідерами думок в суспільстві. ГМТ взаємодіє з іншими організаціями, такі як Львівський органний зал, Львівська філармонія та інші, які будуть готові долучитися до проекту, аби підтримати створення музичної частини аудіофільму. Підтримка та партнерство УКУ забезпечує багато векторів для успішної реалізації проекту. В проекті задіяний керівник Театру УКУ - Євген Худзик, як головний режисер мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя". Основні, напрямки взаємодії УКУ, як головного партнера проекту: 1. Надання медійної підтримки проекту всіма каналами комунікації, внутрішніми та зовнішніми, соцмереж, контакти ЗМІ та інше. 2. Надання консультацій у роботі над текстами Святого Письма, богословами, біблейстами, текстологами та іншими експертами при підготовці драматичного опрацювання режисером проекту, для правильної побудови діалогів, мовних ліній тощо. 3. Залучення лідерів думок в суспільстві, які співпрацюють з УКУ, для промоції та представлення проекту.

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття.

Щоб зрозуміти актуальність та вагу проекту створення першого в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя" з технологією 3D Sound Design, змушені заглибитися в ретроспективу українського культурного простору в даній тематиці, більше як на десятиліття.

За часів незалежної України було лише 3 спроби аудіозапису перекладів Біблії українською мовою. Перший аудіозапис був створений ще в 1996 році за підтримки американської місії та Українського біблійного товариства. До такої сграби озвучити лише Новий Заповіт в перекладі Огієнка, були залучені українські актори, та, на жаль, звукове та музичне наповнення було досдано штучно, як шаблон з інших озвучених біблій цією місією в інших країнах.

Наступні записи "аудіобіблії" в Україні, як це прийнято називати,



здійснювалися голосом лише одного диктора. У 2006 році Святе Письмо Старого та Нового Завіту в перекладі Хоменка було сзвучено Ігором Козловим. Керівник проекту: Микола Осколов.

А в 2007 за сприяння УПЦ було записано аудіоверсію Нового Завіту і Псалтира, диктор Микола Козій, проте було використано переклад Нового Завіту українською мовою, що був здійснений з російського синодального перекладу Біблії.

На жаль, більш, як за 13 років ми не побачили жодного іншого аудіозапису Біблії, книги бестселлера, нє говорячи вже про спроби створення мистецького аудіофільму чи радіовистави, чи іншого сучасного створеного аудіального продукту.

Схожа ситуація в історії перекладів книг Святого Письма українською мовою. В нашій історії ми мали три основні переклади Біблії українською мовою. Перший повний переклад Святого Письма з мов оригіналу розпочав 1860 року Пантелеймон Куліш, разом із Іваном Пулюєм. Переклад вийшов 1904 року, британське та закордонне біблійне товариство видало першу повну українську Біблію («Святе письмо Старого і Нового Завіту») у перекладі П. Куліша, І. Нечуя-Левицького та І. Пулюя.

Другий повний переклад Біблії з мов оригіналу належить Іванові Огієнку, що був завершений влітку 1940 року (опубліковано у червні 1962 року). І третій повний переклад Біблії Іваном Хоменком «Святе Письмо Старого і Нового Завіту» побачило світ у Римі в кінці 60-их років. Лише цього літа 2020-го року ми отримали новий переклад всієї Біблії о. Турконяка від Українського Біблійного товариства, що є унікальною подією.

Якщо подивитися на те, що було зроблено в інших країнах, починаючи від різноманіття перекладів (англійською мовою), скільки аудіобіблій та мистецьких, драматичних, басейнських аудіо- та відео-постановок було здійснено в США, Британії та інших країнах. Дуже цікавим є досвід Польщі. Два роки тому було здійснено подібний проект. Було записано всю Біблію, як звукову драматичну постановку, задіявши кращих польських акторів. І ми, українці, маємо подолати цей бар'єр і здійснити свій український проект. (<http://archiwum.polradio.pl/5/118/Artykul/305656>)

Сьогодні ми готові створити і представити світу та українському суспільству свій перший створений аудіофільм "Біблія - Книга Життя", застосувавши усі новітні мерсивні технології звукозапису (3D Sound Design, Binaural 3D Audio



Григорій
Олексій РВ

Recording), та мобільні технології, створений окремий додаток для аудіофільму, драматургії, музичних підходів та засобів, залучивши кращих акторів та музикантів країни.

Для багатьох народів Біблія стала книгою, яка дала гоштовх для розвитку національної мови, освіти, релігії та мистецтва. Наш проект, який вперше в Україні створить аудіофільм з текстів Святого Письма, буде першим мистецьким продуктом, в якому зустрічимо новий переклад всієї Біблії Турконяка 2020 року. Адже це найновіший переклад, написаний літературною мовою, динамічний, звучить мелодійно і неначе ексклюзивно написаний для створення аудіофільму. До редакції даного перекладу були залучені науковці різних конфесій, аби переклад був спільним надбанням для міжрелігійного та міжконфесійного простору українського суспільства.

Як писав Іван Огієнко: "Народ, що не розуміє сили й значення рідної мови й не працює для збільшення культури її, не скоро стане свідомою нацією й не стойть на дорозі до державності".

Саме таким чином, використавши сучасний переклад Біблії Турконяка 2020-го року, наш проект не тільки реалізує один з напрямів своєї місії,- популяризація української мови, але й продукує унікальний культурний продукт, створення якого матиме історичне значення та вагомий вплив на розвиток української культури, мистецтва та освіти.

Також, ми ставимо за ціль, зважаючи на виклики часу та подій в нашій країні, створення мистецького продукту, який покаже спільність, злагодженість роботи українців, акторів, музикантів, учасників АТО, людей з особливими потребами, людей різних національностей, конфесій та соціального статусу у створенні першого в Україні аудіофільму "Біблія - Книга Життя" з технологією 3D Sound Design.

Ми хочемо продемонструвати та зберегти унікальність звукового ландшафту, красу української природи, всіх її куточків, через записи в форматі Binaural 3D Audio Recording ми отримаємо понад 1000 звуків з цілої України для основи аудіофільму.

Також, українські композитори, музиканти створять для аудіофільму унікальні авторські музичні твори та частини, де будуть симфонічні, інструментальні елементи, орган, застосування українських етнічних інструментів та сучасної музики.

Ми створюємо унікальний мистецький продукт історичного значення, який стане точкою відліку в аудіальному секторі української культури та буде



Р.Р.

показувати професійність, оригінальність, інноваційність свого часу, як приклад для майбутніх поколінь творців в Україні.

Як проект співвідноситься із пріоритетами обраної конкурсної програми / ЛОТу?

Наш проект і його актуальність дуже добре співпадає з гріоритетами УКФ, а саме з такими завданнями програми "Культура плюс", як єднання та інтеграція різних спільнот навколо історії, культурного надбання, об'єктів тяжіння. Перший в Україні мистецький аудіофільм "Біблія - Книга Життя" зі всіма його внутрішніми та зовнішніми елементами, без сумніву вплине на формування в Україні спільних цінностей громадянського суспільства.

В нашому проекті через створення високомистецького художнього продукту аудіофільму "Біблія - Книга Життя", гармонійно поєднаються культура та освіта. Об'єднавши довкола проекту професійних акторів, аматорів, учасників АТО, людей з особливими потребами, людей різних національностей, конфесій та соціального статусу ми сприяння міжкультурному діалогу та підтримці культурного розмаїття, а також популяризуємо мистецьку інтервенцію у такий суспільно важливий сектор, як освіта. Результат проекту, його кінцеві культурні та техннологічні продукти будуть мати вагомий вплив у житті українського суспільства.

Обґрунтуйте важливість проекту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності).
Головним партнером заявника ГО "Галицького музичного товариства" та команди для реалізації даного проекту є Український Католицький Університет, який визнаний в 2020 році найуспішнішим приватним вищим навчальним закладом країни.

В створенні даного проекту не знайти кращого партнера, ніж УКУ. Саме через співпрацю над створенням аудіофільму "Біблія - Книга Життя", ми поєднаємо в проекті два сектори культуру та освіту, розуміючи, що даний проект саме ці дві складові гармонійно переплітає в собі.

Основною метою заявника, згідно статуту ГМТ, є здійснення діяльності, спрямованої на підняття і промоцію музичного мистецтва та музичної культури, зацікавлення музичним мистецтвом, музичною культурою, формування естетичного та музичного смаків, здійснення музичного просвітництва та синергії суміжних мистецтв. ГМТ глибоко переконане, що створення мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя", із залученням



Dmytro Rok

українського композитора та музикантів з цілої країни, створення унікального музичного матеріалу для наповнення ним аудіофільму, відповідає визначеним меті та завданням ГМТ.

Заявник Галицьке музичне товариство, від якого в команді представлено кілька його членів: Володимира Ольшанського - керівника проекту, звукорежисера та Івана Остаповича - композитора, задіяного в аудіофільмі для створення симфонічної та інструментальних музичних частин, та координації роботи з музикантами. Також до співпраці над проектом зі сторони музично-мистецького сектору ГМТ долучить своїх поважних членів, багато з яких є лідерами думок в суспільстві.

ГМТ взаємодіє з іншими організаціями, такі як Львівський органний зал, Львівська філармонія та інші, які будуть готові долучитися до проекту, аби підтримати створення музичної частини аудіофільму.

Створення першого мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя" з технологією 3D Sound Technology також цілком співпадає з місією УКУ, його внутрішнім статутом: поширення знань серед народу України, підвищення освітнього і культурного рівня громадян; провадження мистецької, культурно-виховної, спортивної і оздоровчої діяльності; реалізація соціальних проектів; видавнича діяльність, переклад та видання книг.

Наш проект ставить за ціль створення першого в Україні якісно нового мистецького продукту - аудіофільму, з новітніми імерсивними технологіями 3D Sound Technology. Цей аудіофільм - це тексти Святого Письма, Біблії - книги книг, бестселера, книги, яка є насправді мультикультуральною, міжконфесійною та міжрелігійною.

Підтримка та партнерство УКУ забезпечує багато векторів для успішної реалізації проекту. В проекті задіяний керівник Театру УКУ - Євген Худзик, як головний режисер мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя". Співпраця та партнерство УКУ з Українським біблійним товариством, а також автором сучасного перекладу Біблії - о. д-р Рафаїлом Турконяком, який може долучитися до створення аудіофільму.

Основні, напрямки взаємодії УКУ, як головного партнера проекту:

1. Надання медійної підтримки проекту всіма каналами комунікації, внутрішніми та зовнішніми, соцмереж, контакти ЗМІ та інше.
2. Надання консультацій у роботі над текстами Святого Письма богословами,



Директор
Денис Р.

біблейстами, текстологами та іншими експертами при підготовці драматичного опрацювання режисером проекту, для правильної побудови діалогів, мовних ліній тощ.

3. Залучення лідерів думок в суспільстві, які співграють з УКУ, для промоції та представлення проекту.

Чому проект є унікальним?

Такий проект буде вперше створено в Україні, адже майже за 30 років незалежності, на жаль, не було створено жодного професійного аудіофільму чи радіовистави на тексти Святого Письма - Біблії, українською мовою. Всі 3 спроби, які були здійснені до 2007 року, на сьогодні не тільки застарілі чи не якісні, але й не можуть розглядатися, як мистецькі чи драматичні роботи.

Створення нами аудіофільму має, насамперед, новітнє мистецьке бачення даного культурного продукту із залученням режисера, композиторів, професійних акторів, музикантів, митців з цілої України. Автор ідеї та керівник проекту, згенерував декілька особливих, як мистецьких, так і технічно інноваційних підходів до створення аудіофільму "Біблія- Книга Життя".

Найперше, це ідея здійснення аудіозапису звукового ландшафту України, отримавши тисячу звуків природи (моря, української пустелі, гір, тварин, живих і неживих предметів і т. інш.), ми створимо перший аудіофільм зі звуками української природи з різних регіонів країни. Для запису в польових умовах будуть задіяні останні новітні технології Binaural 3D Audio Recording, що забезпечить імерсивність та особливе сприйняття всього звукового наповнення, 3D саунд-дизайну аудіофільму "Біблія - Книга Життя".

Щодо створення музики аудіофільму, то автор пропонує залучити композиторів, музикантів та виконавців з різних куточків країни. В основі створеної музики будуть використані як симфонічні, органні, інструментальні частини, так і авторські виконання музикантами на різноманітних українських етнічних інструментах вокальні напіви, а також будуть використані сучасні, електронні музичні елементи.

Проведення кастингу для обрання акторів на головні ролі та другорядні буде всеукраїнським та відбудуватиметься як офлайн, так і онлайн. Розуміючи важливість, культурний та духовний вплив цього проекту, теперішню



Денис РК

ситуацією в країні, ми запрошуємо до запису масових та другорядних ролей аудіофільму учасників АТО, представників різних етнічних та конфесійних груп, людей з особливими потребами, аби продемонструвати єдність та спільну роботу над проектом першого в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя".

Наступний, надзвичайно важливий момент, це вибір перекладу Святого Письма для нашого аудіофільму. Зважаючи на те, що українці саме в цьому 2020-му році отримали новий сучасний переклад всієї Біблії з мов сингіналу завдяки зусиллям о. д-ра Рафаїла Турконяка, ми вважаємо це безпрецедентною подією. Тому, обираємо для роботи над аудіофільмом саме цей переклад Біблії. Втілення цієї ідеї, дасть змогу через створений аудіофільм, як національний культурний продукт, популяризувати українську мову, впливати позитивно на освіту, мистецтво та формувати здорове громадянське суспільство.

Дякуючи головному партнеру проекту, Українському католицькому університету, ми залучимо до роботи над драматичною постановкою та опрацюванням біблійних текстів, як автора перекладу, так і біблейстів, богословів, які працюють на базі університету. Саме так ми поєднуємо два сектори: мистецький та освітній. Через створення першого в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя" ми впливаємо на формування соціальної згуртованості українців навколо культурної ідеї.

Повертаючись до нашого партнерства з УКУ, хочемо зазначити деякі елементи співпраці, які спричиняють якісний вплив на реалізацію даного проекту. Крім вищезазначененої співпраці в богословській та біблійній ділянці проекту, УКУ забезпечує потужну медійну підтримку проекту. Залучення УКУ лідерів думок країни, відомих експертів в різних напрямках як суспільних, освітніх, так і духовних, впливає на якісну промоцію аудіофільму. Допомога в інших складових реалізації проекту зазначено в Додатку №2 та інше.

Чому проект є інноваційним?

Це перший подібного роду мистецький аудіофільм. На жаль, до сьогодні не було створено жодного професійного аудіофільму чи радіовистави на тексти Святого Письма - Біблії, українською мовою. Загалом, аудіальний сектор в Україні починає розвиватися, час до часу створюються нові аудіокниги українською мовою, інші творчі проекти почали використовувати жанр аудіофільму, радіовистав. Проте, порівнюючи даний сектор і його активний розвиток в таких країнах, як Британія, США, Польща, зрозумілістю стає потреба розвитку аудіальних мистецьких професійних



проектів в Україні.

Саме тому ми приймаємо цей виклик і створюємо перший в Україні мистецький аудіофільм - "Біблія - Книга Життя", - книги бестселера всіх часів і народів.

Автор ідеї разом з командою будуть одними з перших, хто застосує технологію Binaural 3D Audio Recording при створенні українського аудіофільму (https://en.wikipedia.org/wiki/Binaural_recording). Такий звукозапис дає змогу записати вживу, наприклад, звуки природи, динамічні сцени та звукозаписі в 360 градусів, створюючи при відтворенні максимальну присутність слухача в зоні звукових сцен та подій.

Такий креативний підхід в технічних рішеннях проекту, як використання 3D Sound Design, піднімає на якісно новий рівень культурний продукт - український аудіофільм. Поєднання імерсивності з витонченим музичним наповненням та професійно опрацьованою драматургією, голосами відомих акторів із залученням всіх інших мистецьких елементів, робить аудіофільм конкурентоспроможним на мистецькому світовому ринку.

Для успішної реалізації та в подальшому розвитку даного проекту ми створюємо мобільний додаток, через який українці зможуть в будь-якій точці планети послухати його. Таким чином завантаживши безкоштовну частину (наприклад Євангеліє від Івана чи Книгу Буття) аудіофільму "Біблія - Книга Життя", чи придбавши план на рік, для доступу до всього контенту аудіофільму, тим самими забезпечують реалізацію у створенні наступних біблійних книг цього проекту.

Також, буде створено лендінг, веб-сайт проекту. (чит. деталі в описі моб. додаток та сайт нижче).

Отже, створюючи аудіофільм з сучасними технологіями звуку, а також окремим мобільним додатком, на якому будуть представлені кінцеві продукти, ми передбачаємо якісне залучення всіх цільових аудиторій на які сфокусований аудіофільм "Біблія - Книга Життя". Ми створюємо унікальний мистецький продукт історичного значення, який стане точкою відліку в аудіальному секторі української культури і покаже професійність, оригінальність, інноваційність свого часу, як приклад для майбутніх поколінь творців в Україні.

Для заявитика ГМТ - це особливий проект, де силами команди та залучених спеціалістів, буде представлено сучасне музичне мистецтво у всій його красі, як елементів симфонічної, інструментальної музики, етнічної та сучасної електронної при створенні аудіофільму. Це юний досвід експериментів з музигою та молодими виконавцями, композиторами та



музикантами. Такий напрямок роботи і закладенс в діяльності товариства, яке історично відродилося та почало функціонувати.

А для головного партнера - УКУ, аудіофільм "Біблія - Книга Життя" - стає знаковим культурним, духовним, мистецьким та освітнім продуктом для популяризації українського мистецтва серед студентів, викладачів та всіх, хто співпрацює і творить спільноту Українського католицького університету. Це також і новий досвід у співпраці освітян, викладачів та інших експертів УКУ в такому мистецькому проекті, як перший в Україні аудіофільм "Біблія - Книга Життя".

Основна мета проєкту.

Нашою метою є створення першого в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя" з технологією "3D Sound Design". Для озвучення та запису аудіофільму обрано найновіший український повний переклад Біблії з мов оригіналу о. д-ра Рафаїла Турконяка, що побачив світ у 2020 році. Звуковою основою аудіофільму будуть 1000-і звуків українського звукового ландшафту, що спеціально будуть зібрані та записані з різних куточків України з технологією Binaural 3D Audio Recording.

До створення аудіофільму "Біблія - Книга Життя" буде залучено 100 акторів з цілої країни, в тому числі як професіоналів, аматорів, так і волонтерів, учасників АТО, людей з особливими потребами різних національностей, конфесій. Над музичною частиною працюватиме композитор, що створить окремі інструментальні композиції, елементи в співпраці з музикантами, також зібраними з різних регіонів України.

Як результат ми отримаємо за 10 місяців роботи над проектом три біблійні книги у форматі аудіофільму (зі Старого Заповіту: Буття, Нового Заповіту: Євангелія від Івана та Дії апостолів), загальною тривалістю 10 годин. Також, планується створення та проведення презентаційного відео-концерту, як окремого мистецького продукту, який представить вибрані частини аудіофільму наживо.

Для успішної популяризації та в подальшому розвитку даного проекту ми створюємо веб-сайт та сучасний мобільний додаток, через який українці зможуть в будь-якій точці планети слухати створений аудіофільм.

Цілі проекту.

Ціль

1. Підготовка до реалізації першого в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя".



Завдання

Завдання 1.1. Проектна зустріч команди для втілення Робочого Плану, розподіл робіт для реалізації всіх етапів створення та кінцевого релізу аудіофільму. Завдання 1.2. Робота керівника проекту - продюсера та режисера над опрацюванням біблійних текстів (консультації з біблейстами, богословами УКУ), створення драматургії, відокремлення діалогів та інших голосових ліній, аналіз героїв для кастингу майбутніх акторів-дикторів аудіофільму згідно РП (Старий Заповіт: Книга Буття; Новий Заповіт: Євангелія від Івана, Діяння Апостолів), Завдання 1.3. Створення робочого е-документу для звукового каталогу - основи аудіофільму. Всі заплановані польові записи здійснюються в форматі Binaural 3D Audio Recording, згідно відібраних текстів режисером, керівником проекту та sound-дизайнером сюжетних ліній, місце подій, діалогів та біблійної картини обраних книг. Завдання 1.4. Написання попередньої партитури для музичного наповнення аудіофільму композитором та авторами музикантами всіх музичних частин, елементів, як сучасними електронними засобами, так і музикантами-інструменталістами, виконавцями на українських етнічних інструментах, вокальні напіви з хором. Координація з продюсером та режисером.

Результат 1

Результат 1: Розподілено та чітко поставлено всі цілі та завдання для всіх членів команди проекту згідно РП.

Результат 2

Результат 2: Якісний аналіз продюсером, режисером та sound-дизайнером текстів, поставленої драматургії та запланованих записів для звукового каталогу - основи 3D Sound Design аудіофільму записаного в різних регіонах країни. Результат 3: Ефективна творча взаємодія продюсера, режисера, композитора, виконавців та sound-дизайнера при написанні музичних частин, елементів для партитур різних епізодів аудіофільму.

Індикатори досягнення результатів

Індикатори досягнення цілі 1

Результат 1: Проведено першу проектну зустріч в кількості 5-ти осіб команди проекту.

Результат 2: Створено попередній робочий е-документ, звуковий каталог всіх запланованих записів (природні шуми, атмосферні звуки, грім, дощ, вітер, сміх, плач, базар, тварини, річки, озера та інші предмети...)



здійснених в польових умовах по всій Україні (3 тижні роботи згідно РП), що забезпечить проекту понад 1000 унікальних звуків українського простору, неповторної природи, звукового ландшафту України.

Результат 3: Написана композитором попередня партитура для музичного наповнення частин аудіофільму, (для інструментів 1 година музичного матеріалу) та sound-дизайнером та музикантами на етно інструментах до (2 години сучасного музичного матеріалу) в співпраці з продюсером та режисером.

Ціль

2. Реалізація аудіофільму “Біблія - Книга Життя” згідно Робочого Плану проекту.

Завдання

Завдання 2.1. Провести режисером і продюсером кастинг акторів-дикторів зі всієї України онлайн та офлайн, як професійних акторів для основних дійових осіб аудіофільму, так і для другорядних ролей акторів аматорів, волонтерів, учасників АТО, людей з особливими потребами, представників різних конфесій та національних меншин. Початок звукозаписів вибраних частин біблійних текстів згідно РП в студії звукозапису. Завдання 2.2. Відбір онлайн та офлайн музикантів, виконавців та митців та організація репетицій композитором з музикантами-інструменталістами з різних куточків країни. Організація звукозапису музичного матеріалу композитором, музикантами виконавцями в концертному залі та студії. Написання та запис окремих сучасних музичних частин sound-дизайнером, робота з виконавцями на українських етно інструментах, все згідно затверджених основних партитур режисером і продюсером. Завдання 2.3. Здійснити польові записи в форматі Binaural 3D Audio Recording деякими членами команди проекту в різних регіонах України для наповнення звукового каталогу - основи аудіофільму згідно РП.

Результат 1

Результат 1: Режисер та продюсер провели успішний кастинг акторів та затвердили ролі - головні та другорядні. Розпочато роботу звукозапису основних сюжетних ліній з головними акторами-дикторами в професійній студії звукозапису згідно РП та згідно мистецьких, драматичних напрацювань режисера та продюсера проекту.

Результат 2



Результат 2: Створено ексклюзивний музичний матеріал, сумарно - 3 год., за участі команди проекту та 18 різних музикантів, виконавців з цілої країни. Створена авторська музика для аудіофільму із сучасним електронним звучанням, з музичними елементами на етнічних укр. інструментах та розпочато її запис згідно РП sound-дизайнером.

Результат 3: Вперше створено український аудіофільм з використанням живого запису звукового ландшафту України (зима, весна, літо) з технологією Binaural 3D Audio Recording. Зібрано 1000 унікальних звуків (природні шуми, атмосферні звуки, грім, дощ, вітер, сміх, плач, базар, тварини, річки, озера та інші предмети...) здійснених в польових умовах по всій Україні.

Індикатори досягнення результатів

Індикатори досягнення цілі 2

Результат 1: Після проведеного онлайн та офлайн всеукраїнського кастингу відібрано та погоджено 100 (головні ролі - 30 чол.) акторів-дикторів для головних ролей в аудіофільмі (голос автора, Ісус, апостоли, Авраам, Бог ...) та другорядних ролей згідно обраних біблійних книг.

Початок звукозаписів в студії першої частини Книги Буття та наступних книжок Біблії згідно РП з відібраними акторами.

Результат 2: Проведено та погоджено відбір 18-ти музикантів, композитором та продюсером для записи інструментальних частин музичного матеріалу аудіофільму. Початок проведення репетицій (2 - репетиції та записів), звукозапис музичних партитур та частин (1 год. готового аудіо матеріалу) композитором та музикантами в концертному залі та студії згідно РП. Розпочато звукозапис скремого сучасного музичного матеріалу, а також окремих партій з музикантами на етнічних інструментах (2 год. аудіо матеріалу) sound-дизайнером з режисером і продюсером.

Результат 3: Проведено перші польові виїзди (3 тижні роботи згідно РП). Здійснено запис звукового ландшафту в різних куточках країни (зима, весна, літо) в форматі Binaural 3D Audio Recording. Зібрано та наповнено звуковий каталог аудіофільму, що забезпечить проекту понад 1000 унікальних звуків українського простору, неповторної природи, звукового ландшафту України.

Ціль

3. Зведення та мастеринг. Здійснення релізу та промоції першого в Україні мистецького аудіофільму - "Біблія - Книга Життя"



Завдання

Завдання 3.1. Після проведення планових студійних записів вибраних біблійних книг, поступова передача кожної з них на кінцеве зведення та мастеринг sound-дизайнером та продюсером проекту відповідно до Робочого Плану. Завдання 3.2. Створення та реліз в App Store та Google Play мобільного додатку згідно документу Технічних Завдань для реалізації та промоції аудіофільму в Україні та закордоном через новітні технології. Завдання 3.3. Створення та реалізація Комунікаційного Плану, інформаційної складової проекту. Створення рекламних відеороликів з польових записів та роботи проекту. Виготовлення окремих рекламних відеороликів для промоції мобільного додатку з аудіофільмом. Створити рекламний ролик з репетиції, для промоції онлайн презентаційного концерту (більше в пункті Інформаційний супровід проекту V / 4) Завдання 3.4. Організація та проведення презентаційного концерту офлайн/онлайн в умовах карантину першого мистецького аудіофільму в Україні - “Біблія - Книга Життя” із залученням симфонічного оркестру 30 чоловік, 3 виконавця на етно інструментах, вокаліст, 3 ключові актори, які читатимуть вибрані частини аудіофільму “Біблія - Книга Життя”. За участі лідерів думок від УКУ, ГМТ та інших партнерів. Відеофіксація концерту, як окремого культурно продукту, також для промоційної проекту.

Результат 1

Результат 1: Перший в Україні мистецький аудіофільм у форматі 3D Sound Design Technology - “Біблія - Книга Життя” (Буття, Євангелія від Івана та Дії Апостолів) готові до релізу на мобільному додатку. (10 годин готового аудіофільму в 3D Sound Design Technology, включно 3 години інструментального, етно та сучасного музичного наповнення).

Результат 2

Результат 2: Унікальний, перший в Україні мистецький аудіофільм у форматі 3D Sound Design Technology - “Біблія - Книга Життя”, представлено в мобільному додатку. Тим самим через сучасні технології здійснюється промоція українського культурного продукту в Україні та за кордоном, охоплюючи широкий спектр україномовної аудиторії. Завдяки опції придбання пакету для прослуховування всього контенту в додатку, проект отримує комерційну складову та стає розвиток для реалізації наступних частин біблійних книг Старого та Нового Заповітів. Результат 3: Успішна реалізація КП та інформаційного супроводу забезпечує широкий суспільний резонанс, великий інтерес ЗМІ та української громади в Україні та за кордоном. Відеоролики роблять проект



впізнаваним, стають відомими в мережі інтернет, популяризують аудіофільм та мобільний додаток. Результат 4: Вперше в Україні відбувся перформанс, концерт презентація мистецького аудіофільму “Біблія - Книга Життя” за участі музикантів-інструменталістів, виконавців на українських етно інструментах, вокалістів, хору та читањня частин аудіофільму вживу відомими акторами з цілої України.

Індикатори досягнення результатів

Індикатори досягнення цілі 3

Результат 1: Готові аудіозаписи всіх складових аудіофільму в кількості 3-ох біблійних книг: Ст. Заповіт: Книга Буття (5 год.), Євангелія від Івана (2 год.), Діяння апостолів (3 год.) були зведені та пройшли кінцевий мастеринг для релізу.

Результат 2: Розроблено та створено згідно ТЗ одноЙменний мобільний додаток та його реліз в App Store та Google Play для прослуховування безкоштовних частин аудіофільму “Біблія - Книга Життя”, та з можливістю підтримати проект, придбавши пакет для доступу до всього контенту.

Результат 3: Кількість матеріалів в ЗМІ, кількість створених відеороликів з полізових записів, та роботи проекту в цілому. З спеціальних промсролика аудіофільму для мобільного додатка з відомими людьми країни. 1 відеоролик з підготовки до концерту, як рекламний анонс для самого презентаційного онлайн/офлайн -концерту аудіофільму. (більше в пункті Інформаційний супровід проекту V /4).

Результат 4: Здійснено 2 гідготовчі репетиції до концерту. Проведено прем'єрний концерт (онлайн та офлайн в умовах карантину) першого мистецького аудіофільму в Україні - “Біблія - Книга Життя” із залученням музикантів-інструменталістів, виконавців на українських етно інструментах, вокаліста, акорів - загалом 38 учасників-виконавців.

Прочитання наживо частин аудіофільму ключовими актсрами проекту. Проведено онлайн трансляцію в FB. Здійснено відеозйомку концерту 1 год. для створення окремого культурного продукту, а також для промоційної постпродукції.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту.

Кількісний показник: Згідно аналізу прямої аудиторії (чоловіки та жінки від 20 до 45) на офіційних каналах комунікації наших та партнерів (Facebook,

Yurij Savchenko
Державний центр захисту інтелектуальної власності

Youtube, Instagram та інші) існуюча цільова група становить 60 тисяч користувачів. Студенти, вчителі, семінаристи, науковці, християнські осередки, церкви ... Очікуємо збільшити її на 15-30% реалізувавши наш комунікаційний план та задіявши інформаційну складову проекту.

Якісний показник: Це люди з активним способом життя, які цікавляться українськими аудіокнигами, подкастами, радіовиставами, активно підтримують розвиток українського мистецтва. Вони користуються смартфонами, мобільними додатками та іншими новітніми технологіями. Ця аудиторія завжди очікує на новинки в аудіальному секторі, для неї є пріоритетом купити сучасний мистецький україномовний продукт.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту.

Українці в Україні та за кордоном - віком від 40 до 65+ для яких моральні, духовні цінності співпадають з контентом аудіофільмом "Біблія - Книга Життя", це люди різних конфесій, релігій та національностей, які готові слухати аудіофільм українською мовою, та мають інтерес до української культури. Ці люди радо користуються безкоштовним мистецьким продуктом, можуть поділитися інформацією про те, що їм сподобається з іншими.

Кількісно дана аудиторія може зрости та становити від 100 тисяч до 1 млн. користувачів задіявши рекламні таргетингові кампанії наших та партнерських сторінок в Facebook, Instagram.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

Спираючись на власний аналіз проблематики (чит. в Актуальності проекту) даного культурного продукту, що за 13 останніх років в Україні не було створено жодного аудіофільму чи радіовистави на тексти Святого Письма українською мовою, тому створення першого в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя", матиме великий резонаанс в українському суспільстві.

На жаль, всі попередні аудіозаписи Біблії українською мовою, які доступні в мережі Інтернет, є застарілі, хоч і представлені у різних доступних форматах для прослуховування, проте не являють собою продукт мистецького значення. Проаналізувавши закордонний досвід у створенні подібних аудіофільмів, ми розуміємо актуальність нашого проекту для сучасної України та важливість його фінансової підтримки УКФ.

Визначені пряма та непряма аудиторії, це передусім людей, які слухають



Директор Роман Пр

україномовний контент від молодшого до старшого віку, які цікавляться українською культурою, і матимуть завжди великий інтерес до таких значущих культурних продуктів. Адже Бублія, ще й з останнім українським сучасним перекладом 2020 року, що через наш проект буде покладена на (як драматургія в основу) мистецький аудіофільм з технологією 3D Sound Design, цілком відповідає і задовольняє культурні потреби аудиторії.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторії?

Наша команда та партнер проекту УКУ, розуміємо виклики нашого часу, де імерсивні та мобільні технології займають передове місце в світі. Культурний та освітній сектор в Україні потребують максимального застосування новітніх технологій у всіх напрямках створення українських продуктів.

Так, як пряма наша аудиторія - це молоді українці від 17 до 45 років, які вже інтегровані, як користувачі різних сучасних девайсів, тому ми пропонуємо їм сучасний мистецький аудіофільм "Біблія - Книга Життя" з імерсивною технологією 3D Sound Design.

Отже, наші кінцеві продукти:

1. За 10 місяців роботи команди проекту від ГМТ та УКУ ми запропонуємо українцям аудіофільм "Біблія - Книга Життя", першу його частину, а саме біблійні тексти 3-ох книг Біблії в перекладі о. д-ра Рафаїла Турконяка 2020 року: Старий Заповіт: Книга Буття, та Новий Заповіт: Євангелія від Івана та Діяння Апостолів. Весь хронометраж цих трьох книг - це 10 годин аудіофільму з понад 100 голосами українських акторів та авторським музичним наповненням від композиторів та музикантів з цілої країни, де 1000-і звуків українського звукового ландшафту єдиного аудіофільму Єдиної Країни.
2. Розроблений та представлений в App Store та Google Play маркетах мобільний додаток для прослуховування безкоштовно частини аудіофільму та отримання всього контенту на платній основі, аудіофільму "Біблія - книга Життя". Такий підхід до реалізації даного проекту забезпечує його широку промоцію, як в Україні, так і за кордоном та забезпечує сталість розвитку проекту в наступних роках через його пізнішу монетизацію.
3. Створено лендінг проекту, веб-сайт, що буде надавати повну інформацію про проект, Блог команди та промуватиме мобільний додаток та сам аудіофільм.



4. Створено 6 відеороликів з польових записів українського звукового ландшафту з усіх куточків країни. Та 3 відео з відомими акторами та людьми країни, що промують виключно мобільний додаток з контентом аудіофільму.

5. В рамках проекту за підтримки УКФ проведено прем'єрний концерт з частин аудіофільму "Біблія - Книга Життя", який буде транслюватися снайон та відзнято, як окремий мистецький продукт.

Хто є зацікавленою стороною (ами) проекту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проект чи бути під впливом проекту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними.

Зі сторони заявника ГМТ зацікавлені в позитивному розвитку проекту, є такі організації та інституції музичного сектору, що можуть безпосередньо впливати на проект: Львівський органний зал, Львівська філармонія, різні музичні колективи симфонічної та інструментальної музики країни. Під час кастингу музикантів інструменталістів та виконавців на українських етнічних інструментах будуть запрошенні відомі музиканти країни. Для відбору та роботи з акторами будуть запрошенні до співпраці такі театри, як Львівський академічний театр ім. Леся Курбаса, Львівський академічний театр ім. Лесі Українки, Театр УКУ "На симонових стовпах", київські театри: Київський академічний театр на Лівому Березі та інші.

Зі сторони головного партнера та освітнього сектору зацікавлені та безпосередньо співпрацюватимуть з проектом Філософсько-богословський факультет УКУ, Українське біблійне товариство, запрошено автора українського сучасного перекладу усієї Біблії з мов оригіналу у 2020 році - о. д-р Рафаїла Турконяка. Також, зацікавленими особами можуть бути лідери думок, Мирослав Маринович, президент УКУ - о. Борис Гудзяк, о. ректор УКУ - о. Богдан Прах та інші. Запрошеними до співпраці будуть також єврейські культурні інституції, адже Старий Заповіт - це насліддя єврейського народу, які історично проживали масово та й сьогодні живуть в Україні. Так, як ми залучаємо різні соціальні групи до запису аудіофільму, то буде здійснюватися співпраця з організаціями ветеранів АТО, та організаціями, які працюють з людьми з осібливими потребами - Львівський міський Центр реабілітації, спільнота "Емаус" та інші.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (її), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?



The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be "Директор" (Director), positioned above a circular blue stamp. The stamp contains the text "ЛІВОВСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ" at the top, "ДП ДЕЯЛЬНОСТЬ" in the center, and "УЧИЛИЩЕ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ" at the bottom. There is also some smaller, less legible text and a logo in the center of the stamp.

Ключові товідомлення проекту: перший в Україні мистецький аудіофільм "Біблія - Книга Життя", 100 акторів зі всієї країни в одному аудіофільмі, перший український аудіофільм з технологією Binaural 3D Sound Recordings and Design, український аудіофільм "Біблія - Книга Життя" на твоєму смартфоні, 1000-і звуків єдиної країни в першому аудіофільмі, аудіофільм, в якому ззвучатимуть голоси ветеранів АТО, українців різних національностей, конфесій та релігій, українські митці та їх музика ззвучатимуть в аудіофільмі "Біблія - Книга Життя", перший український аудіофільм з 3D Sound Design Technology.

Галицьке музичне товариство, яке було відновлене у Львові в 2019 році, після десятиліття забуття, сьогодні, як і колись серед його членів є представники не тільки музичного середовища, але й лідери думок, авторитети серед української еліти. Також, ми співпрацюємо і запрошуємо до проекту відомих акторів зі Львова та Києва. Головний партнер УКУ також запрошує бути спікерами проекту своїх почесних представників з різних освітньо-культурних сфер.

Отже, до співпраці, як спікерів проекту для прямої аудиторії ми запрошуємо:

1. Іван Остапович - диригент, композитор, член ГО "Галицьке музичне товариство" та учасник ГО "КОЛЕГІУМ МУЗІКУМ", директор Львівського органного залу.
2. Зоряна Кушплер - почесний Президент Галицького музичного товариства, Мецо-сопрано. Солістка Wiener Staatsoper (Віденська державна опера). Народилася у Львові у сім'ї музикантів.
3. Тихолоз Богдан Сергійович — український літературознавець, франкознавець; член Галицького музичного товариства, директор Львівського національного літературно-меморіального музею Івана Франка (з 2017 р.)
4. Євген Худзик - режисер, художній керівник театру – студії «Шкільний Театр УКУ «На Симонових стовпах», УКУ. З 2015-2019 режисер в Львівському Академічному театрі імені Леся Курбаса.
5. Олег Стефанов — український актор, педагог, Лауреат Національної премії України імені Тараса Шевченка (2006), Заслужений артист України (2019).
6. Микола Береза — актор, режисер, директор Львівського академічного театру імені Леся Курбаса. 2017 — Данило Червоний «Червоної», режисер Заза Буадзе.

Спіkers проекту, яких запрошуємо для опосередкованої аудиторії нашого проекту:

1. Мирослав Маринович - український правозахисник, публіцист



релігієзнавець, член-засновник Української Гельсінської групи, віцепректор Українського Католицького Університету у Львові.

2. Богдан Прах — пресвітер Української греко-католицької церкви, доктор наук, громадський діяч, провідний науковець у галузі церковної історії, ректор Українського католицького університету, ректор Львівської Духовної Семінарії Святого Духа (1998—2007), засновник фонду ім. Митрополита Андрея Шептицького.

3. Йосиф Зісельсь — український громадський діяч та дисидент єврейського походження, діяч українського єврейського руху, виконавчий співпрезидент Ваад України, виконавчий віце-президент Конгресу національних громад України.

4. Леонід Фінберг — соціолог, дослідник культури, з 2006 року і до тепер — директор Центру досліджень історії та культури східноєвропейського єврейства, головний редактор видавництва «Дух і Літера» Національного університету «Києво-Могилянська академія» (НаУКМА).

5. Борис Гудзяк — митрополит Української греко-католицької церкви, голова Філадельфійської архиєпархії в США, громадський діяч, прорвідний науковець у галузі церковної історії, президент Українського католицького університету.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проєкту, соціальні мережі тощо) будуть застосовані під час реалізації проєкту?

Зважаючи на те, що проект здійснюватиметься в часі 10-ти місяців, і розуміючи який резонанс може спричинити інформація про створення вперше в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя" з технологією 3D Sound Design, ми ставимо за ціль через створення аудіофільму і висвітлення всіх етапів його реалізації, показати єдність українців, вказати на красу різноманіття культурних, національних, релігійних граней Великої Країни. Перший в Україні мистецький аудіофільм "Біблія - Книга Життя", використавши сучасний переклад Біблії Турконяка 2020-го року в партнерстві з УКУ, проект не тільки реалізує один з напрямів своєї мети, популяризація української мови, але й продукує унікальний культурний продукт, створення якого матиме історичне значення та вагомий вплив на розвиток української культури, мистецтва та освіти. Команда проекту планує застосувати від старту проекту до його завершення, такий Комунікації План та методи комунікації:

1. Створення окремих каналів у FB, Instagram, Youtube виключно для висвітлення та реклами процесу створення аудіофільму та всіх етапів пов'язаних з реалізацією аудіофільму. До завершення проекту отримати в FB, Instagram, Youtube не менше 1500 підписників на канал.



РВ

2. Створення 6-ти відеороликів з польових експедицій при здійсненні запису звукового ландшафту України в різни пори року (зима, весна, літо) згідно РП командою проекту з технологією Binaural 3D Audio Recording для створення аудіофільму.

3. Співграця з друкованими виданнями, написання статей, з радіо та ТБ інтерв'ю, репортажі.

Пост матеріали в друкованих ЗМІ - мінімум 5шт.: Газета День, Інфоагенція Galinfo, Локальна Історія, РІСУ, zbruc.eu.

На телебаченні інтерв'ю та анонси мінімум 5шт.: UA: Культура та Суспільне, Радіо Свобода, Скрипіню.UA, Еспресо.

Інтерв'ю та анонси на радіо мінімум 5шт.: UA: Суспільне Львів, Культура, Сковорода, Радіо Свобода, Радіо НВ.

4. За місяць до закінчення проекту відбудеться реліз готового мобільного додатку для популяризації аудіофільму та його підтримки, провести 3 рекламних таргетованих кампаній з окремо створеними 3-а відеороликами з відомими людьми, згідно наших ЦА виключно для поширення додатку в Україні через Facebook Ad в останній місяць проекту! (очікуваний результат 1000 завантажень в перший місяць в App Store та Google Play Market.)

5. Залучення всіх комунікаційних каналів, як заявника ГМТ так і головного партнера проекту УКУ. Канали Галицького музичного твориства, написання постів про перебіг реалізації проекту: <https://www.facebook.com/glcnmusic/> (1460 підписників) <https://www.instagram.com/glcnmusic> (600 читачів) Канали УКУ:

<https://www.facebook.com/UkrainianCatholicUniversity/> (33 609 підписників)

https://www.instagram.com/ucu_official/ (5 711 читачів)

Веб-сайт УКУ: <https://ucu.edu.ua/>

6. Створений офіційний лендінг, веб-сайт проекту та аудіофільму "Біблія - Книга Життя". Він буде діяти майже від початку старту проекту. Має посилювати висвітлення та промоцію створення аудіофільму. Відвідуваність сайту щомісяця не менше 250 осіб.

7. Проведено презентаційний концерт з частин аудіофільму "Біблія - Книга Життя" за участі оркестру, музикантів та вокаліста з акторами, який буде транслювався онлайн та відзнятий, як окремий мистецький продукт.



Хронометраж відеозйомки концерту - 30 хв. Онлайн перегляд відбувся в кількості 500 користувачів онлайн в Facebook.

Висвітлення створення аудіофільму має не тільки рекламну ціль, але й якісну, місійну аби показати на суспільному рівні, як ми всі митці, актори, автори, освітяни, богослови, перекладачі, ветерани, люди з особливими потребами творимо всеукраїнський культурний продукт єдино та злагоджено в першому в Україні аудіофільмі "Біблія - Книга Життя". Всі зусилля і реалізація Комунікаційного Плану говорять про те, що Біблія, як книга феном, яка буде втілена у новий культурний продукт - мистецький аудіофільм "Біблія - Книга життя" з технологією 3D Sound Design, який стане важливим чинником для розвитку національної мови, впливатиме на формування глибокого світогляду людей, даватиме знання потрібні для формування соціально-здорового громадянського суспільства.

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вкажіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

Пост матеріали в друкованих ЗМІ - мінімум 5шт.: Газета День, Інфоагенція Galinfo, Локальна Історія, РІСУ, zbruc.eu.

На телебаченні інтерв'ю та анонси мінімум 5шт.: UA: Культура та Суспільне, Радіо Свобода, Скрипіню.UA, Еспресо.

Інтерв'ю та анонси на радіо мінімум 5шт.: UA: Суспільне Львів, Культура, Сковорода, Радіо Свобода, Радіо НВ.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?

1. На новостворених каналах проекту від початку проекту до його завершення отримати в FB, Instagram, Youtube не менше 1500 підписників на кожен канал.

2. Створено 6 відеороликів з польових записів українського звукового ландшафту з різних куточків країни. Запущено таргетингові реклами на кожен ролик в Facebook Ad, що принесе в сумі 600 000 тисяч охоплення аудиторії, висвітлюючи етапи запису звукового ландшафту України для аудіофільму.

3. Пост матеріали в друкованих ЗМІ - 5шт.: Газета День, Інфоагенція Galinfo, Локальна Історія, РІСУ, zbruc.eu.

На телебаченні інтерв'ю та анонси 5шт.: UA: Культура та Суспільне, Радіо



Радченко Р.В.

Свобода, Скрипінью.UA, Еспресо.

Інтерв'ю та анонси на радіо 5шт.: UA: Суспільне Львів, Культура, Сковорода, Радіо Свобода, Радіо НВ. В сумі 15 матеріалів в різних ЗМІ.

4. Створено в останній місяць проекту 3 відеоролики з відомими людьми країни від до 2 хв., що промоють виключно мобільний додаток з контентом аудіофільму. На ці відео будуть запущені окремі 3 таргетингових кампаній в Facebook Ad, що дадуть охоплення аудиторії для всіх відео в сумі 300 тис. користувачів та принесуть ńам перші встановлення додатку аудіофільму до 1000 користувачів в перший місяць після релізу в App Store. Google Play Market.

5. Написання постів на офіційному каналі проекту в FB - 4 пости, Instagram - 4 - пости щомісяця про перебіг реалізації аудіофільму "Біблія - Книга Життя". Поширення матеріалів на каналах комунікації партнєра УКУ. 15 000 охоплення аудиторії даних матеріалів.

6. Створений офіційний лендінг, веб-сайт проекту та аудіофільму "Біблія - Книга Життя". Ведення Блогу проекту з колонками від команди проекту, щомісячні пости в кількості 4 шт. з фотографіями та інше. Запуск Facebook Ad + pixel кампанії для реклами сайту проекту, через 1 прорекламований пост з Блогу, що приноситиме 5000 охоплення аудиторії цього матеріалу в місяць. Стабільні відвідувачі сайту, що слідкують за проектом не менше 250 щомісяця.

7. Для анонсу проведення кастингу акторів і музикантів здійснити рекламні кампанії в Facebook Ad, pixel 1 шт., що дасть охоплення аудиторії на 100 тис. чол.

8. Для рекламного анонсу самого презентаційного онлайн/офлайн - концерту аудіофільму запущено таргетингову кампанії відеоролика з підготовки до концерту, охоплення 100 тис.

9. Успішно проведений презентаційний концерт аудіофільму, онлайн трансляцію дивилося 500 словік, були присутні ЗМІ, відбувся великий культурний резонанс в українському суспільстві. На концерті взяло участь 38 головних учасників включно з оркестром, музикантами, вокалістом, акторами. Концерт проведено з усіма вимогами та засобами в умовах карантину.

Яких довгострокових результатів вдається досягнути завдяки реалізації



проєкту? Що буде підтвердженням досягнення мети проєкту?

Реалізація та створення наступних частин аудіофільму в подальші три роки є житєво необхідним пріоритетом даного проекту, адже всі наступні книги Старого та Нового завітів мають бути довершені командою проєкту та партнером, що є великою відповідальністю перед українським суспільством. Не зважаючи ні на що, ми віримо, що мобільний додаток, який одразу було створено як самоокупний продукт для підтримки виключно створення наступних частин аудіофільму, успішно спрацює. Ми розраховуємо, що запропонувавши українцям у всьому світі якісний аудіофільм, перший в Україні "Біблія Книга - Життя" з технологією 3D Sound Design, вони цікавляться проєктом та підтримують подальшу його реалізацію.

Адже, мета проєкту та його результати чітко співвідносяться з виконанням результатів програми "Культура плюс". Результат - це унікальний культурний продукт, аудіофільм "Біблія - Книга Життя", а його мета - це популяризація української мови через використання в аудіофільмі сучасного літературного перекладу Біблії 2020 року, залучення сучасних імерсивних та мобільних технологій в розвитку та промоції українського мистецького сектору, об'єднувати українських митців, музикантів, акторів, різних етнічних груп, конфесій, людей різного соціального статусу при створенні мистецьких та освітніх проектів, промоція та збереження унікального звукового ландшафту, краси української природи, у створенні аудіофільму, поєднувати мистецький та освітній сектори для формування в Україні стільних цінностей громадянського суспільства.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проєкту.

Розуміючи важливість, культурний та духовний вплив цього проєкту, та теперішню ситуацію в країні, ми запрошуємо до запису массвих та другорядних ролей аудіофільму учасників АТО, представників різних етнічних та конфесійних груп, людей з особливими потребами, аби продемонструвати єдність та спільну роботу над проєктом першого в Україні мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя".

Об'єднавши довкола проєкту близко 120 українців зі всієї України, ми сприяємо міжкультурному діалогу та підтримці культурного розмаїття, а також популяризуємо мистецьку інтервенцію у такий суспільно важливий сектор, як освіта. Результат проєкту, його кінцеві культурні та технологічні продукти будуть мати вагомий вплив у житті українського суспільства.

Зважаючи на те, що українці саме в цьому 2020-му році отримали новий

сучасний переклад всієї Біблії з мов оригіналу завдяки роботі о. д-ра Рафаїла Турконяка, ми вважаємо це безпредecedентною подією. Тому, обираємо для роботи над аудіофільмом саме цей переклад Біблії. Втілення цієї ідеї, дасть змогу через створений аудіофільм, як національний культурний продукт, популяризувати українську мову, впливати позитивно на освіту, мистецтво та формувати здорове громадянське суспільство.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проєкту?

Створений мобільний додаток мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя" буде безкоштовним для завантаження в App Store та Google Play Market. Ми надаємо доступ для всіх до безкоштовного контенту однієї частини аудіофільму, наприклад Євангелія від Іvana. Але, запрошуємо користувачів підтримати проект та підписатися на річний пакет, що відкриває весь контент аудіофільму (10-ть год.). Ми створили багато відео матеріалів та промороликів, де також представлено контент аудіофільму на веб-сайті. Ми записали окремий відеоконцерт з різними частинами аудіофільму 30 хв., що буде безкоштовним для перегляду.

Чи передбачає діяльність за проєктом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проєкту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з бюджету, грантової підтримки і т.д.)?

Так, проект має діяти в подальшому, як на засадах самоокупності, так і за підтримки інших грантодавців. Ми готові продовжувати комунікацію та співпрацю з УКФ для ще більшого розголосу для підтримки проекту усіма зацікавленими.

Вплив і ексклюзивність цього культурного продукту та резонанс, який він має принести в 2021 та 2022 роках - це більше 15 тисяч користувачів мобільного додатку. Вони підписані на розширеній платний пакет аудіофільму "Біблія - Книга Життя", як в Україні так і за кордоном.

Моделюємо, що в середині 2022 року ми маємо 15 000 користувачів, які придбали річний пакет для прослуховування всіх 10-ти годин перших трьох книг проекту, і це коштує 200 грн. в рік, тоді ми отримаємо 3 млн. грн. для реалізації наступних частин аудіофільму та проекту в цілому. Це проект всеукраїнського, національного значення, який окрім підтримки українцями-користувачами, знайде інших грантодавців, для швидкого та ефективного здійснення записів всієї Біблії українською мовою в єдиному аудіофільмі "Біблія - Книга Життя", єдиної Великої Країни.

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими



організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проєкту?

Через зроблену якісну робсту при реалізації аудіофільму, та після запуску мобільного додатку, веб-сайту проекту, особливо через чисельний відес контент, який покаже поетапність створення аудіофільму на всіх рівнях. ми не тільки ділимось досвідом, але й запрошуємо в майбутніх роках реалізації усіх частин аудіофільму "Біблія -Книга Життя" до співпраці нових партнерів.

Команда проєкту (основні виконавці)

ПІБ члена команди

Ольшанський Володимир Зеновійович

Роль у проєкті

керівник проекту, продюсер

Перелік основних обов'язків

організація роботи проекту, відслідковування здійснення робочого плану, робота з виконавцями послуг, комунікація та творча робота з всіма членами команди та партнериами проекту, тісна робота з режисером, звітування

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

90%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Освіта: 2004-2009 – факультет журналістики ЛНУ імені Івана Франка. Здобув фахові знання та диплом магістра зі спеціалізації «Зарубіжної преси та інформації». Член “Галицького музичного товариства”, член ради товариства “Надсяння” у Львові.

2008-2010 - навчання на Магістерській програмі Інституту екуменічних студій Українського католицького університету, спеціалізація «Журналістика».

Досвід роботи:

2019-2020 - робота над проектом першого мобільного додатка “UKRAINIAN LIVE CLASSIC” за підтримки УКФ, як координатора проекту. співпраця з IT розробником, дизайн, SMM стратегії, створення промоційних відеороликів.



Денис Г.В.

2020 - співпраця з театром ім. Леся Курбаса, SMM послуги та здійснення творчої роботи над серією креативних відеоінтерв'ю з акторами театру Курбаса. Робота в проекті "Віртуальний простір театру Курбаса" за підтримки House of Europe.

2018-2019 - надання послуг SMM - рекламні кампанії, таргетинг, просування соціальних сторінок Facebook в культурному та громадському секторах.

2017-2019 - творча співпраця в Вільному Театрі "ОКО" Львів, як композитора, звукорежисера та музиканта, виступи, репетиції, фестивалі.

2017 - робота на посаді менеджера з реклами агенції "CityArt".

2011-2015 - робота на посаді PR менеджера, у книжковому видавництві "Свічадо", м. Львів. Співпраця з радіо "Воскресіння". Співпраця з польськими видавництвами, щорічні відвідини Варшави на Targi Wydawców Katolickich. Співпраця та відвідини сфісу в Варшаві найбільшого видавця аудіокниг в Польщі Audioteka.pl, знайомство з Мартіном Беме - директором Audioteka.

2011-2013 - робота диктора в декількох програмах на "Радіо УКУ почці" м. Львів, книжкова он-лайн програма на радіо "Марія" "Книжкові посиденьки".

Організація Екуменічного соціального тижня у роки навчання в УКУ.

2010 - організація I Всеукраїнського конкурсу «Репортери надії в Україні» в УКУ.

Брав участь в семінарах та школах:

Школа культурного менеджменту малих громад 2019 Львів від УКФ.

Вивчення івриту: Ізраїльський культурний центр у Львові - здано тест на рівень A1. 2018р.

Навчальний курс у Lviv Internet Marketing School 2017 - основи SMM та інтернет-маркетингу від Lemberg Tech Business School.

Тренінг "Маркетинговий досвід німецького видавництва Piper.

Маркетингові стратегії в цілях збільшення продажів" в жовтні 2014 р. Гете Інститут, м Київ.

2009 – учасник літнього акаадемічного курсу «Рим і Візантія» від Інституту св. Клиmenta Папи при УКУ в Римі.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)



The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be "Декларант" (Declarant), placed over a circular blue stamp. The stamp contains the text "ІЗДАВНИЦТВО 'СВІЧАДО'", "ЛІТЕРАРНО-ХУДОЖНИЧНЕ ТОВАРИСТВО", and "УКРАЇНСЬКА ОДИНОЧНА ПРЕСА", along with some smaller text and decorative elements.

ЦПХ

ПІБ члена команди

Худзик Євген Дмитрович

Роль у проекті

режисер аудіофільму

Перелік основних обов'язків

робота з акторами, проведення кастингу акторів, створення драматургії аудіофільму, співпраця з продюсером

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до занятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Навчання

2013 [] Майстер-клас для менеджерів і кураторів, Львів, лектор - Уве Гьоссель (Берлін)

2011 [] Стипендіальна Програма Міністра Культури Республіки Польща «Gaudе Polonia»

2010 [] Лабораторія молодих режисерів, Москва

2009 - 2013 [] Аспірантура, каф-ра театрознавства, КНУ імені Карпенка-Карого

2006 - 2008 [] Магістерська програма екуменічних студій, Український Католицький Університет

2006 [] Літня кіно-школа, Варшава, Польща

2005 [] Літня англомовна школа, УКУ, Львів

2005 [] Літня Богословська школа при ББІ, Москва

2004 - 2006 [] КНУ імені Карпенка-Карого, театральний ф-т, спец-ть «режисура театру і кіно». магістр

2004 - 2005 [] Український Католицький Університет, філософсько-богословський ф-т, 1,5 курсу

2004 [] Школа духовного лідерства, літній табір

2003 [] Школа духовного лідерства, літній табір

2000 - 2002 [] Акторська студія при Львівському театрі імені Леся Курбаса

2002 [] Арт - Менеджмент, літня школа, Київ

2000 [] Літня академія для виконавчих мистецтв. Софія, Болгарія

1994 - 1999 [] ЛНУ імені І.Франка, економічний ф-т, спеціальність «фінанси



Директор
Денис Т.Р.

і кредит», спеціаліст

Робота

- 2015 - Театр – студія «Шкільний Театр УКУ «На Симонових стовпах», УКУ, художній керівник
- 2015-2019 - Львівський Академічний театр імені Леся Курбаса, режисер
- 2015 - 2016 - Львівський драматичний театр імені Лесі Українки, режисер, в.о. художнього керівника
- 2014 - 2016 - ЛНУ імені І. Франка, факультет культури і мистецтв, майстерня О.Д. Стефанова, викладач акторської майстерності
- 2008 - 2011 - Львівський Академічний театр імені Леся Курбаса, актор, режисер, куратор проектів
- 2007 – 2009 - ЛНУ імені І. Франка, фак-т культури і мистецтв, майстерня В.С. Кучинського, викладач акторської майстерності і сценічної мови
- 2006 - 2015 - театр – студія «Кодрант», художній керівник
- 2006 – 2007 - театр – студія «На сходах», УКУ, художній керівник
- 2005 – 2007 - Український Католицький Університет, господарський відділ, адміністратор
- 2000 - 2005 - Львівський театр імені Леся Курбаса, актор, адміністратор, куратор проектів
- 1999 – 2001 - ТзОВ «Дивосвіт», гол. бухгалтер
- 1999 – 2001 - ЛК міжнародної студентської організації AIESEC, віце-президент
- 1997 - 1998 - ЛОД АППБ «АВАЛЬ», управління зовнішньо економічної діяльності, інженер
- 1996 – 1998 - Профспілковий комітет економічного факультету ЛДУ ім.. Франка, голова

Вистави:

Режисерські роботи

- 2019 - Крутень, за К.С. Льюїсом, С. Жаданом, І.Козловським, А. Гуменюком, о. А. Зелінським, «ШТУКУ «На Симонових стовпах», УКУ
- 2019 - ДемоНократія, за К.С. Льюїсом, «ШТУКУ «На Симонових стовпах», УКУ
- 2018 - Великий льох, за поезіями Т. Шевченка, «ШТУКУ «На Симонових стовпах», УКУ
- 2018 - Розбита, за Н. Тарнавські, «ШТУКУ «На Симонових стовпах», УКУ



Денис ВР.

- 2018 [] Дихання, за Макмілланом, ЛАТ імені Леся Курбаса
- 2017 [] Убогий жайворонок, за Г. Сковородою, «ШТУКУ «На Симонових стовпах», УКУ
- 2016 [] Зимова казка, за В. Шекспіром, ЛАТ імені Леся Курбаса
- 2016 [] Зелене Євангеліє, за поезіями Б.-І. Антонича, «ШТУКУ «На Симонових стовпах», УКУ
- 2015 [] Декамерон, за Дж. Бокаччо, Львівський драматичний театр імені Лесі Українки
- 2015 [] Сніг у Флоренції, за поемою Ліни Костенко, Театр на Валовій, студенти 3-го курсу акторської майстерності
- 2015 [] Великий льох, за поезіями Т. Шевченка, Львівський драматичний театр імені Лесі Українки
- 2014 [] Біблія, пластична фреска, Театр на Валовій, студенти 3-го курсу акторської майстерності
- 2014 [] 12 ніч, Клім, ЛАТ імені Леся Курбаса
- 2014 [] Великий льох, за поезіями Тараса Шевченка, ТГ «Кодрант»
- 2013 [] Мама Маріца – дружина Колумба, за повістю Марії Матіос, ТГ «Кодрант»
- 2010 [] Сад нетанучих скульптур, за поезіями Ліни Костенко, ЛАТ імені Леся Курбаса
- 2009 [] Господиня Заїзду, за одноіменною комедією Карло Гольдоні, ЛАТ імені Леся Курбаса, дипломна вистава
- 2008 [] Вертер, різдвяна містерія, ЛАТ імені Леся Курбаса
- 2008 [] Чотири як рідні брати, за твором Марії Матіос «Майже ніколи не навпаки», ЛАТ імені Леся Курбаса, дипломна вистава
- 2008 [] Дума про братів Неазовських, за поемою Ліни Костенкос, ЛАТ імені Леся Курбаса
- 2008 [] П'ять стихій, за дзенськими коанами та текстом Дао де Дзвін, ЛАТ імені Леся Курбаса
- 2007 [] Пророк, за поезіями та листами Тараса Шевченка, театр - студія «На сходах», УКУ
- 2007 [] Чоловік і жінка, за поезіями Лесі Українки та Василя Стуса, студія-театр «Кодрант»
- 2006 [] Вертер, різдвяна містерія, театр - студія «На сходах», УКУ
- 2006 [] Маленька надія, театр - студія «Кодрант»
- 2006 [] The Cat Tolic , короткометражний фільм
- 2005 [] Різдво, короткометражний фільм

Актorsькі роботи

2018 [] Дихання, за Макмілланом, ЛАТ імені Леся Курбаса, Він

Dyrenko R.B.

- 2010 [?] Між двох сил, за твором Володимира Винниченка, Сємянніков
- 2009 [?] Сніг у Флоренції, за поемою Ліни Костенко, флорентієць
- 2008 [?] Без тіні, міжнародний проект-вистава з театром Lalish (Австрія)
- 2007 [?] ProRok, за поезіями та листами Тараса Шевченка, студія-театр «На сходах», УКУ, москаль
- 2007 [?] Чоловік і жінка, за поезіями Лесі Українки та Василя Стуса, студія-театр «Кодрант», моно вистава
- 2006 [?] Вертеп, різдвяна містерія, театр - студія «На сходах», УКУ, цар Ірод
- 2006 [?] Маленька надія, студія-театр «Кодрант», монах
- 2003 [?] Виявлення, міжнародний проект-вистава з театром Kastus (США)
- 2001 [?] Хвала Еросу, за твором Платона Бенкет, пастораль, слуга
- 2000 [?] Маруся Чурай, за твором Ліни Костенко, Гриць
- 2000 [?] Сніг у Флоренції, за поемою Ліни Костенко, перший монах, флорентієць

Проекти, гастролі, фестивалі

- 2020 [?] Друга літня театральна школа УКУ, організатор та художній керівник
- 2020 [?] Фестиваль Хліб, Харківщина, учасник
- 2019 [?] Творення в часі війни, Конкурс УКФ, переможець
- 2019 [?] Перша літня театральна школа УКУ, організатор та художній керівник
- 2019 [?] Мюнхен, Бамберг, Нюрнберг (Німеччина), гастролі з виставою ДемоНократія
- 2019 [?] Рим (Італія), гастролі з виставою Зелене Євангеліє
- 2018 [?] Мюнхен, Бамберг, Нюрнберг, (Німеччина), гастролі з виставою Зелене Євангеліє
- 2018 [?] Krakow, Gorlice, Nowica (Польща), гастролі з виставою Зелене Євангеліє
- 2015 [?] Невідомий Шекспір, Конкурс Театральної програми - 2015 Британської Ради, переможець
- 2014 [?] Золотий Лев, Міжнародний театральний фестиваль, м. Львів, Мама Маріца, учасник
- 2014 [?] Дні України у Великобританії, м. Кембрідж, Великобританія, Великий льох, учасник
- 2013 [?] II-й Фестиваль Молодої режисури ім. Леся Курбаса, Київ, Мама Маріца, учасник
- 2013 [?] Фестиваль Українського Актуального Театру, Київ, Мама Маріца, учасник
- 2012 [?] Проект «Нова драма», сценічне читання п'єси Маріуса фон



Dmytro Demyo DB.

Маєнбурга «Камінь» в рамках МТФ «Драбина», Львів, режисер
2011 ? Проект «Нова драма», сценічне читання п'єси Лаші Буѓадзе «Політ. п'єса» в рамках МТФ «Драбина», Львів, режисер
2009 ? Майстер – клас «танець – Бутто», Львів, учасник
2009 Фольк – баль «Перелаз*», Львів, режисер
2009 Кінолев, міжнародний фестиваль незалежного кіна, Львів, режисер, співорганізатор
2008 Проща – Ukraine. Етап 1. З вертепом до Риму, Польща, Австрія, Італія, Словаччина, міжнародний проект, куратор, режисер
2008 ? Контестаціє, Міжнародний студентський театральний фестиваль, Люблін, Польща П'ять стихій, за дзенськими коанами та текстом Дао де Дзін
2008 ? Свято української мови, Одеса, Дума про братів Неазовських, за поемою Ліни Костенко, учасник
2008 ? Мистецька галерея «Лавра», Київ, Дума про братів Неазовських, за поемою Ліни Костенко
2008 ? Арт-альтернатива, театральний фестиваль, Донецьк, П'ять стихій, за дзенськими коанами та текстом Дао де Дзін, учасник
2008 ? Натхнення, Міжнародний фестиваль театральних шкіл, Київ П'ять стихій, за дзенськими коанами та текстом Дао де Дзін, учасник
2008 ? Фольк – баль, Львів П'ять стихій, за дзенськими коанами та текстом Дао де Дзін, співорганізатор
2007 ? Драбина, Міжнародний фестиваль аматорських театрів, ПроРок, за поезіями та листами Тараса Шевченка, учасник
2007 ? Херсонеське таїнство свободи, спільний освітній проект УКУ та театр – студії «На сходах» сцена як методика пізнання, куратор
2007 ? Арт-альтернатива, театральний фестиваль, Донецьк. Чоловік жінка, за поезіями Лесі Українки та Василя Стуса, учасник
2007 ? З Вертепом Українсю, Екуменічний проект, Львів, Одеса, Київ, Донецьк, куратор
2006 ? Різдво разом, координатор
2003 ? Хата від Хати, Етно фестиваль, Шевченківський гай, Львів, режисер, співорганізатор
2002 ? Стобі, міжнародний театральний фестиваль античної драми, Македонія, учасник
2002 ? Боспорські агони, міжнародний театральний фестиваль, Керч, учасник
2001 ? Бутрінті, міжнародний театральний фестиваль, Албанія, учасник
2001 ? Боспорські агони, міжнародний театральний фестиваль, Керч, учасник
2001 ? Херсонеські ігри, міжнародний театральний фестиваль.



Севастополь, учасник

Нагороди

2015 Невідомий Шекспір, Конкурс Театральної програми - 2015

Британської Ради, переможець

2003 Лауреат Всеукраїнського конкурсу читців імені Лесі Українки, Ялта, Україна

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір щивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Остапович Іван Іванович

Роль у проекті

композитор, диригент

Перелік основних обов'язків

відбір музикантів, робота з музикантами, організація репетицій та загису музичного матеріалу, організація концерту

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

15%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Диригент, композитор, член ГО "Галицьке музичне товариство" та учасник ГО "КОЛЕГІУМ МУЗІКУМ", директор Львівського органного залу.

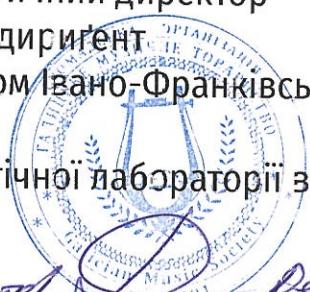
Закінчив Львівську національну музичну академію ім. М. Лисенка по класу фагота та класу композиції у викл. Б. Фроляк.

Навчався у Національній музичній академії України ім. П. Чайковського на кафедрі оперно-симфонічного диригування (клас професора народного артиста України В. Здоренка).

Досвіди 2012 – дотепер - співзасновник і артистичний директор мистецької платформи Collégium Musicum (ГО), диригент

З 2013 по 2015 роки працював другим диригентом Івано-Франківської обласної філармонії.

У 2013 р. був учасником режисерсько-драматургічної лабораторії в



Даринчук

Денис Р.Р.

Львівському академічному театрі ім. Л.Курбаса.

У березні 2015 був арт-директором фестивалю «Бах Маратон» 2015

2016 – 2018 – ведучий на Radio Skovoroda (програма про класичну музику “Територія Класики”)

з листопада 2017 - директор Львівського будинку органної та камерної музики Досягнення: Лауреат першої премії всеукраїнського конкурсу диригентів у Херсоні.

Учасник міжнародного майстеркласу Ю. Сімонова з Московським філармонійним оркестром. Виступав із Національним заслуженим симфонічним оркестром України, камерним оркестром Рівненської філармонії, камерним оркестром Тернопільської філармонії, Симфонічним оркестром.

INSO-Lviv, камерним хором Cantus (Ужгород), співграє із всесвітньовідомими музикантами, зокрема, Андрей Гаврілов, Деїнис Северін, Лев Марків, Мідорі, Ноа Бендікс-Белглі, Йожеф Шпачек, Антсній Баришевський

2019 - Відзнака Міністерства культури України за проект “Пінзель.Ukrainian Live у Годовиці”

2019 - Відзнака Міжнародної асоціації фестивалів за проект Ukrainian Live Tour. Повернення української класики.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ФОП

ПІБ члена команди

Ольшанська Дарина Сергіївна

Роль у проекті

адміністратор/координатор проекту

Перелік основних обов'язків

адміністрування всього проекту, координація з УКУ, ГМТ та іншими партнерами та виконавцями проекту, організація концертів, записів, комунікація між членами команди, контакти з акторами, музикантами, координація зі ЗМІ та інші

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

30%



Руковоі
Дарине П.В.

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Освіта:

2007 – 2011 рр. – Київський національний університет театру, кінса і телебачення ім. І.К. Карпенка-Карого, факультет театрального мистецтва, спеціальність «Організація театральної справи». Диплом бакалавра з відзнакою.

Досвід роботи:

2020 р., січень-до сьогодні – посада головного адміністратора у Львівському академічному молодіжному театрі ім. Леся Курбаса

2016-2019 рр., лютий-грудень – декретна відпустка

2012-2016 рр., жовтень-січень – посада помічника режисера у Львівському академічному молодіжному театрі ім. Леся Курбаса

2009-2010 рр., вересень-липень – посада помічника головного адміністратора в Національному театрі російської драми ім. Лесі Українки

2009 р., березень-липень – посада білетера в Національному театрі російської драми ім. Лесі Українки

2005-2009 рр. – посада лаборанта на літній період в Інституті археології НАН України

Участь у проектах:

10.04.2014 р. – вечір сакрального мистецтва «Gloria in exelsis» в рамках проекту «Говорити, мовчати...» у ЛАМТ ім. Леся Курбаса, організація, проведення.

2014 р. – вистава «...П'єса Шекспіра “12 ніч” зіграна акторами далексії від англії країни що і не знали ніколи слів Шекспіра» (прем'єра 24.11.2014р.), реж. Євген Худзик, ЛАМТ ім. Леся Курбаса, участь в організації вигуску вистави.

2015 р. – вистава «Memento vivere», (прем'єра 20.02.2015р.), реж. Роман Валько, ЛАМТ ім. Леся Курбаса, участь в організації випуску вистави.

02.03.2020 р. – святковий вечір з нагоди 110-річчя відкриття театру вар'єте «Casino de Paris» в ЛАМТ ім. Леся Курбаса, презентація авторської виставки «Історії. Простір. Час» Володимира і Дарини Ольшанських. Організація, проведення.

2020 р. – реалізація проекту «Дигітальний простір Театру Курбаса» в рамках програми «Інфраструктурний грант» від House of Europe.

2020 р. – реалізація авторського проекту Володимира і Дарини Ольшанських «Історії, простір, час: за лаштунками театру «Casino de Paris» в рамках програми «Фокус на культуру» від Львівської міської ради.



Oleksandr Kurbas

Інша професійна практика та освіта:

2003-2007 рр. – гурток Київського будинку піонерів «Моделювання та конструювання одягу». Диплом з відзнакою

2008 р., лютий-березень – проходження навчально-ознайомлювальної практики в Національному театрі опери та балету ім. Т.Г. Шевченка

2008 р., квітень – організаторська робота на Першому Міжнародному фестивалі театральних шкіл «Натхнення»

2009 р., лютий-березень – проходження навчально-технологічної практики в Національному театрі російської драми ім. Л. Українки

2010 р., лютий-березень – проходження навчально-бухгалтерської практики в Національному театрі російської драми ім. Л. Українки

2010 р., квітень – адміністративна робота на Другому Міжнародному фестивалі театральних шкіл «Натхнення»

2010 р., вересень – помічник адміністратора на Міжнародному театральному фестивалі «ГогольФест»

2010 р. листопад – участь у науковій конференції Київського національного університету театру, кіно і телебачення ім. І.К. Карпенка-Карого

2010 р., грудень – проведення незалежного соціологічного опитування глядачів Київському національному центрі театрального мистецтва ім. Леся Курбаса

2011 р., лютий-березень – проходження навчально-адміністративної практики у Львівському академічному театрі ім. Леся Курбаса

2011 – 2012 рр. – КНУТКіТ ім. І.К. Карпенка-Карого факультет театрального мистецтва, спеціальність «Організація театральної справи». Диплом магістра з відзнакою

2012 р., лютий-березень – проходження навчально-управлінської практики у Київському національному центрі театрального мистецтва ім. Леся Курбаса

2012 р. березень – участь у науковій конференції Київського національного університету театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карсго

2012 р., квітень – адміністративна робота на Третьому Міжнародному фестивалі театральних шкіл «Натхнення»

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

волонтер



Даренко Оксана Михайлівна *Даренко Р.Р.*

ПІБ члена команди
Бліхарський Роман

Роль у проекті
технічна підтримка, звукозапис

Перелік основних обов'язків
технічна підтримка, звукозапис, саунд-дизайн, робота з режисером та продюсером

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)
15%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)
Молодший науковий співробітник Науково-дослідного інституту пресознавства ЛННБУ ім. В. Стефаника. Сфера наукових зацікавлень: теорія та історія соціальних комунікацій, історія української релігійної преси, філософія, релігія, історія науки та цивілізації.
Учасник низки різноважних музичних, кінематографічних та театральних проектів, як музикант та композитор.

Музикант:
2017 - "Mon bebe, або маленькі хитрощі", музична комедія, Вільний театр "ОКО"
2017 - "Містер Хаос", казка, Вільний театр "ОКО"

Композитор:
2017 - "Містер Хаос", казка, Вільний театр "ОКО"
2009 - Bodyless Lovers, короткометражний фільм (Цей фільм є першим з проекту "Поезія в кінематографі". Метою проекту є реалізація синтетичного мистецького твору на перетині літератури та кінематографу через об'єднання зусиль медіахудожників та літераторів.)
Режисер: Наталія Ільчук
2018 - "Спецоперація Апетит", інтерактивна казка-мюзикл, Вільний театр "ОКО"
2020 - Signs, короткометражний фільм

Звукорежисер:
2017 - "Містер Хаос", казка, Вільний театр "ОКО"
2018 - "Спецоперація Апетит", інтерактивна казка-мюзикл, Вільний театр "ОКО"

Режисор Роман Р.

Наукові роботи:

“Правда та її тінь”: антимодерністська риторика на сторінках галицьких релігійних часописів другої пол. XIX – поч. XX ст.

Висвітлено критичну позицію авторів релігійних часописів «Рускій Сіонъ», «Душпастырь», «Нива» щодо тенденції модернізації у світській та релігійній сфері. Охарактеризовано підґрунтя, об'єкт та специфіку їхньої критики.

“Генеза та ознаки християнського світогляду (за матеріалами часопису «Нива» (Львів, 1904–1939 рр.)”

Анотація: Розглянуто основні принципи становлення світоглядних систем, що були описані у працях філософів на початку ХХ ст. Особлівено підходи теологів протестантської і православної християнської релігійної думки та католицький погляд авторів релігійного часопису «Нива» щодо визначення поняття «християнський світогляд».

“Українська преса для служителів Церкви Галичини 1920–1930 рр.”

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

волонтер

ПІБ члена команди

Бабинська Світлана Олексіївна

Роль у проекті

PR - менеджер, здійснення SMM кампаній

Перелік основних обов'язків

виконання згідно КП усіх SMM кампаній та написання постів в соцмережах та на web-сайті, контакти зі ЗМІ, моніторинг, написання матеріалів, співпраця з ТБ, організація інтерв'ю, промоція, робота з лідерами думок УКУ та інше.

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Директор

Менеджер з маркетингу та промоції

ВИДАВНИЦТВО «СВІЧАДО», ЛЬВІВ

3 2010 – по сьогодні

- Організація промоційних кампаній видань (написання прес-релізів, організація і проведення презентацій, комунікація з журналістами та медіа);
- Дослідження ринку та шільових аудиторій.

PR-менеджер та викладач дисципліни «PR для церков та релігійних організацій»

ІНСТИТУТ ЕКУМЕНІЧНИХ НАУК (IEC) УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ,

ЛЬВІВ

2008 – 2010

- Зв'язки з громадськістю та інформаційно-комунікаційний супровід діяльності Інституту;
- Організація та медіа-супровід проектів IEC (конкурс для журналістів «Репортери надії в Україні», Екуменічний Соціальний Тиждень у Львові; Медико-психологічний та соціальний супровід осіб з особливими потребами);
- Підготовка програми і виклад студентам магістерської навчальної програми IEC.

Регіональний (київський) кореспондент та представник

РЕЛІГІЙНО-ІНФОРМАЦІЙНА СЛУЖБА УКРАЇНИ (PICU), ЛЬВІВ

2007 – 2008

- Підготовка матеріалів про релігійне життя столиці;
- Представлення PICU на заходах (конференції, семінари, презентації);
- Організація і проведення тренінгів «PR для церков і релігійних організацій».

Менеджер навчальних програм

КІЇВСЬКА ШКОЛА PR-ТЕХНОЛОГІЙ, КИЇВ

2006 – 2007

- Організація навчального процесу курсів для PR-менеджерів;
- Підтримання комунікації з викладачами та студентами.

Менеджер з організації спецподій та головний редактор радіопрограми «Credo»

КАТОЛИЦЬКИЙ МЕДІА-ЦЕНТР, КИЇВ

2004 – 2006

- Організація презентацій книг, тренінгів, конференцій;
- Підготовка щотижневої програми (написання сценарію, звукозапис, монтаж)



Директор *Денис Рів*

«Credo» для Першого каналу Українського радіо.

Автор програм, журналіст

МУЛЬТИМЕДІЙНА СТУДІЯ «CLARA STUDIO», ВІННИЦЯ

2002 – 2004

- Підготовка теле-, радіопрограм, книжок та періодики для дорослої і дитячої

аудиторії (дитяча телепрограма «Містечко Надія» (Перший національний

телеканал), радіопрограма «Credo», дитячий журнал «Твій журнал», часопис «Голос

отця Піо»);

- Промоція дитячого музичного гурту «Ковчег Ноя».

ОСВІТА ІНСТИТУТ РЕЛІГІЙНИХ НАУК (м. Городок). ПАПСЬКИЙ ЛАТЕРАНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

- Магістр суспільної комунікації (2002 – 2006)

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ ІНСТИТУТ ЕКОНОМІКИ І ПІДПРИЄМНИЦТВА

- Економіка підприємства (спеціаліст) (1997 – 2002)

ДОДАТКОВІ

КУРСИ

CBS – МІЖНАРОДНИЙ БІБЛІЙНИЙ КУРС ДЛЯ ЖІНОК, ТОРОНТО, КАНАДА (2018 – 2020);

ЄВРОПЕЙСКИЙ ЦЕНТР КОМУНІКАЦІЇ І КУЛЬТУРИ, ВАРШАВА:

- 2007 - РЕЛІГІЙНА ПРЕСА: ВИКЛИКИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ;

• 2006 - ЦЕРКВА І PR: ОРГАНІЗАЦІЯ РОБОТИ МЕДІА-ЦЕНТРУ, ПОБУДОВА ЗОВНІШНЬОЇ

ВНУТРІШНЬОЇ КОМУНІКАЦІЇ.

- 2004 - СОЦІАЛЬНІ І РЕЛІГІЙНІ ТЕМИ НА ТЕЛЕБАЧЕННІ;

- 2003 - РАДІО-КУРС ДЛЯ МЕНЕДЖЕРІВ ТА ВЕДУЧИХ;

КНИГИ,

ПОСІБНИКИ

«Церква і медіа: сім кроків до порозуміння», Ездра 2012 (у співавторстві);

«Він і вона» (про жіночу та чоловічу психологію), Clara Studio 2003 (у співавторстві).

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

волонтер

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проєкту та



Директор
Демчук Г.В.

шляхи їх мінімізації.

Невчасне виконання запланованого етапу робіт по створенню мобільного додатку для проекту. Вирішення проблеми - чіткий моніторинг виконання робіт IT розробника командою та керівником проекту, періодичні звітні онлайн-зустрічі команди з розробником. Звітна робота IT розробника в окремій вкладці в програмі Trello.

Для ефективної роботи та своєчасного та якісного етапу роботи звукозапису з окремими головними акторами аудіофільму наймаємо агенцію, яка надасть послуги для організації роботи згідно РП проекту та проводитиме роботу з акторами на рівні договорів.

У разі неможливості використання однієї студії звукозапису, попередньо мати домовленості з іншими наявними професійними студіями звукозапису.

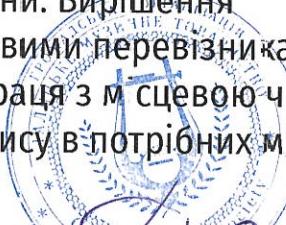
Для ефективного відбору акторів-дикторів для аудіофільму, своєчасного та якісного виконання даного етапу роботи, наймаємо кастинг-менеджера або агенцію.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації.

Зважаючи на можливість другої хвилі пандемії COVID-19 в Україні вся робота над проектом та реалізацією всіх етапів створення аудіофільму здійснюватиметься онлайн та офлайн з дотриманням всіх карантинних норм.

Проблема ефективного та масштабного проведення кастингу для обрання акторів з усіх куточків України, ще й в умовах карантину. Вирішення проблеми - створення веб-сайту проекту, окремий блок з заявкою на проходження онлайн відбору, кастингу для акторів на різні ролі в аудіофільмі. Другий етап Zoom розмова режисера та продюсера аудіофільму з актором, робота онлайн. Схожа схема роботи для кастингу музикантів з специфікою відбору для створення та виконання музичного матеріалу аудіофільму.

Транспортні проблеми, поломка автомобіля при здійсненні польових записів звукового ландшафту в різних куточках країни. Вирішення проблеми - завжди мати домовлені контакти з місцевими перевізниками для заміни транспорту в критичних ситуаціях. Співпраця з місцевою чи районною владою для полегшення роботи звукозапису в потрібних місцях



Григорій Роман ПІБ
Григорій Роман ПІБ

певного регіону.

Якщо карантинні заходи будуть ускладнювати проведення офлайн концерту презентації аудіофільму, проводиться виключно онлайн-трансляція даного заходу з дотриманням усіх карантинних норм, як для учасників, так і для технічного персоналу.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проєкту ви будете застосовувати?

Керівник проєкту відповідальний за дотримання виконання Робочого Плану та інших ТЗ. Команда проєкту має відповідний досвід у роботі над подібними проектами. Як інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проєкту буде використовуватися Google G Suite та програму для проектного менеджменту - TRELLO.

Згоди та декларації

Я, шляхом підписання проектної заяви, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проєктів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проєкту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проєктну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом. Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, котрі покриває УКФ.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень

Руслан Денис Т.В.

Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так



*Директор
Марко Григорович*

Декларація добросердечності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заяви, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ, даю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Денис Т.В.



Дата заповнення

Фонд:



Додаток 1:**РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ****Перший в Україні мистецький аудіофільм
“Біблія - Книга Життя”**

Інструкція для заявника:

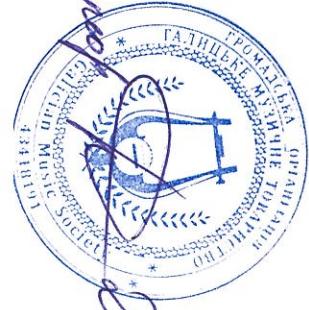
1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до заявки програми «Аудіовізуальне мистецтво».
2. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ

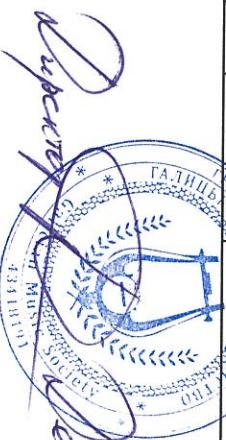
Захід, вид діяльності (заповнюється відповідно до потреб проекту)	11.2020	12.2020	01.2021	02.2021	03.2021	04.2021	05.2021	06.2021	07.2021	08.2021	15.09.2021	Відповідальні й член команди	Показники перевірки виконання заходу	Бюджет заходу (грн)
Оформлення договірних відносин з членами команди												Ольшанський ЦПХ 10 Міс, Худзик - 10 міс.	40 000	
Підготовчий етап												Загальна сума ЄССВ	40 000	
Проектна зустріч команди для втілення Робочого Плану												Ольшанський Худзик Ольшанська Бабинська Остапович Бліхарський	17 600	
Зустріч з ГР разробником мобільного додатку та веб-сайту, початок роботи згідно ТЗ. Створення веб-сайту. Підписа												ФОП Г Ольшанський Ольшанська Бабинська	Погоджено Робочий План створення додатка на 9 місяців та веб-сайту за 2-а місяці.	
Робота керівника проекту - продюсера та режисера над опрацюванням біблійних текстів (консультації з												Худзик Ольшанський	Офіційно написано та створено за 2-а місяці робочих текстів біблійних книж з проставленою драматургією для	

Робочий план та терміни реалізації проекту
“Біблія - Книга Життя”



Створення робочого е-документу для звукового каталогу - основи аудіофільму з польових записів по Україні.	Ольшанський Художній Бліхарський	За 2 з місяці підготовлено згідно драматургії, біблійних картин, місця подій та сюжетів е-документу для звукового каталогу - основи аудіофільму з польових записів по Україні.	відбору головних голосів та другорядних режисером і продюсером проекту.	
Написання попередньої партитури для Музичного наповнення аудіофільму композитором для інструментальних музиких частин	Ольшанський Остапович - Мистецька Діяльність.	Ілюзія отримання музично-драматичних епізодів для режисера, ним написано партитуру на 1 год, для музик. інструменталістів	60 000 грн	
Створення офіційних сторінок в соцмережах Facebook, Instagram, Youtube.	Ольшанська Бабинська Ольшанська	Отримано 1500 підписників на кожен канал до кінця реалізації проекту.		
Поліові записи в форматі Binaural 3D Audio Recording деякими членами команди проекту в різних регіонах України	ФОП ВІДЕО-ЗВУК Ольшанський Бліхарський	3-тихні польових записів звукового панорамату України в зимову, весняну та літню пору року. Понад 1000-і звуків в в форматі Binaural 3D Audio Recording.	78 000 грн	
Виробництво				





5.	Підготовка звітності	Бабинська Ольшанський Худзик Ольшанська УГУ ФОП ЗвукоРЕЖИСЕР ФОП ВІДСО ЗВУК	Проведено відео та аудіозапис для подальшого створення окремого мистецького продукту і його онлайн-трансляцію. Онлайн трансляцію дивилося 500 чоловік.	
5.1.	Підготовка фінансового звіту	ФОП бухгалтер ФОП Юрієт	60 000 грн	
5.2.	Підготовка змістового звіту	Ольшанський Худзик		
5.3.	Підготовка висновку аудитора	Аудитор		
ЗАГАЛЬНА СУММА ВИТРАТ			58 000 грн	1 958150



Додаток 2:

Концепція проекту, опис партнерства та портфоліо спільногодосвіду команди проекту:

**Перший в Україні
мистецький аудіофільм
“Біблія - Книга Життя”.**

Інструкція для заявника:

1. Концепція проєкту, опис партнерства та портфоліо спільногодосвіду команди проєкту є обов'язковим Додатком до заявки програми «Культура плюс».
2. Записуються відповідно до потреб проєкту, що подається на грант від УКФ

1 Концепція майбутнього проєкту

Ми створюємо перший в Україні мистецький аудіофільм “Біблія Книга Життя” з технологією “3D Sound Design”. Для озвучення та запису аудіофільму обрано найновіший повний переклад українського перекладу Біблії з мов єригіналу о. д-ра Рафаїла Турконяка, що вийшов літом 2020 року. Це надзвичайна подія і піддерунок від творців та команди Українського біблійно товариства для всіх українців.

Основна концепція, записати за 10 місяців проєкту три біблійні книги, зі Старого Заповіту: Буття, Нового Заповіту: Євангелія від Івана та Дії апостолів. Загальний час тривання цих перших частин аудіофільму 10 годин.

1000-і звуків українського звукового ландшафту, що спеціально будуть зібрані та записані з різних куточків України з технологією Binaural 3D Audio Recording в польових умовах зимою, весною та літом, будуть звуковою основою аудіофільму.

До створення першого мистецького аудіофільму “Біблія - Книга Життя” буде загучено 100 акторів, в тому числі як професіоналів, аматорів, так і волонтерів, учасників АТО, людей з особливими потребами різних національностей, ксфесій, релігій.

Консультації продюсером та режисером аудіофільму відбуватимуться з богословами, біблейстами, автором перекладу о. Рафаїлом Турконяком та іншими експертами за участі партнера проєкту “Українського католицького університету”.

Над музичною частиною працюватиме композитор, що створить окремі інструментальні композиції, елементи в співпраці з музикантами, також зібраними з різних регіонів України. Виконавці на українських етнічних інструментах запишуть унікальні музичні елементи в поєднанні з сучасними електронними музичними частинами в роботі з саунд-дизайнером аудіофільму.

2 Технічні характеристики

Це перший аудіофільм для запису якого створюється спеціальний звуковий каталог, який буде наповнено з польових експедицій записуючи різноманіття звукового ландшафту України з технологією Binaural 3D Audio Recording. Адже, біблійні сюжети і географія біблійного Ізраїля, є цілком схожою в відтворенні, як звукова палітра, в українських сучасних реаліях. Наш край має і море і гори і пустелю, і овець і всі природні, матеріальні звукові ресурси, щоб створити мистецький аудіофільм “Біблія - Книга Життя” з імерсивною технологією. Відповідно в такому форматі 3D Sound Design, будуть створені усі голосові доріжки, діалоги героїв та інші сучасні звукові



музичні елементи та ефекти.

Отже, кінцевий продукт проекту - це аудіофільм, який складається з трьох біблійних книг: Буття (50 розділів, 5 год.), Євангелія від Іvana (21 розділ, 2 год.), Діяння апостолів (28 розділів 3 год.).

Для успішної реалізації та в подальшому розвитку даного проекту ми створюємо мобільний додаток, через який українці зможуть в будь-якій точці планети послухати його. Таким чином завантаживши безкоштовну частину (наприклад Євангеліє від Іvana чи Книгу Буття) аудіофільму "Біблія - Книга Життя", чи придбавши план на рік, для доступу до всього контенту аудіофільму, тим самими забезпечують реалізацію у створенні наступних біблійних книг цього проекту.

Також, буде створено лендінг, веб-сайт проекту. (чит. деталі в описі моб. додаток та сайт нижче).

3 Опис партнерської діяльності

Головним партнером заявитика - ГО "Галицького музичного товариства" та команди для реалізації даного проекту є Український Католицький Університет, який визнаний в 2020 році найуспішнішим приватним вищим навчальним закладом країни. Пропозиція до співпраці в створенні даного проекту не могла знайти кращого партнера ніж УКУ. Ми поєднуємо два сектори культуру та освіти, розуміючи, що даний проект саме ці дві складові, в собі гармонійно переплітає. Основні напрями взаємодії УКУ з проектом подані внизу.

Створення першого мистецького аудіофільму "Біблія - Книга Життя" з технологією 3D Sound Technology цілком співпадає з місією УКУ, його внутрішнім статутом: поширення знань серед народу України, підвищення освітнього і культурного рівня громадян; провадження мистецької, культурно-виховної, спортивної і оздоровчої діяльності; реалізація соціальних проектів; видавнича діяльність, переклад та видання книг.

Наш проект ставить за ціль створення вперше в Україні, саме якісно нового мистецького продукту - аудіофільму, з новітніми імерсивними технологіями 3D Sound Technology. Цей аудіофільм - це тексти Святого Письма, Біблії - книги книг, бестселера, книги, яка є насправді мультикультуральною, міжконфесійних та міжрелігійною книгою.

Саме цього, 2020-го року ми отримали новий переклад Біблії о. д-ра Р. Турконяка від Українського Біблійного товариства, що є унікальною подією. Наш проект, який творить вперше в Україні аудіофільм з текстів Святого Письма, не може не скористатися даним перекладом української Біблії. Цей переклад який є найновішим, написаний літературною мовою, динамічний, звучить мелодійно і неначе ексклюзивно написаний для створення аудіофільму з технологією 3D Sound Design. До редакції даного перекладу були залучені науковці різних конфесій, аби переклад був спільним надбанням для міжрелігійного та міжконфесійного простору українського суспільства. Саме таким чином, використавши сучасний переклад Біблії Турконяка 2020-го року наш проект в партнерстві з УКУ не тільки реалізує один з напрямів своєї місії, популяризація української мови, але й продукує унікальний культурний продукт, створення якого матиме історичне значення та вагомий вплив на розвиток української культури, мистецтва та освіти.

Підтримка та партнерство УКУ забезпечує багато векторів для усунення реалізації проекту. Освітній осередок спільноти УКУ, не тільки долучиться до роботи над



проектом, студенти волонтери, але й створений аудіофільм вплине на навчальний процес. Адже, в УКУ є Філософсько-богословський факультет, де навчаються семінаристи, також і інші освітні інституції зазнають позитивного впливу від створення та споживання аудіофільму, як унікального українського культурного продукту "Б блія - книга Життя". Такого позитивного впливу на освітній та мистецький сектори, очевидно зазнають й інші культурні та навчальні осередки в Україні та закордоном.

Основні, напрямки взаємодії УКУ, як головного партнера проекту:

1. Надання медійної підтримки проекту всіма каналами комунікації, внутрішніми та зовнішніми, соцмереж, контакти ЗМІ та інше.
2. Надання консультацій у роботі над текстами Святого Письма, богословами, біблейстами, текстологами та іншими експертами при підготовці драматичного опрацювання режисером проекту, для правильної побудови діалогів, мовних ліній тощо.
3. Залучення лідерів думок в суспільстві, які співпрацюють з УКУ для промоції та представлення проекту та інше.

Що важливо, що продюсер та режисер (читати CV) команди проекту в своїй професійній діяльності вже співпрацювали з УКУ в інших проектах, як навчальних так і мистецьких.

4 Портфоліо - посилання на творчий доробок спільногодосвіду команди!

1. Спільний досвід Ольшанського Володимира, як координатора проекту (робота з розробником IT, Дизайн, реклама ...) та Іван Остаповича, як арт-директора проекту (диригент, композитор, керівник) в реалізації "Ukrainian Live Classic" за підтримки УКФ 2020 року для сектору Аудіовізуальне мистецтво, проект: 3AVS51-2568. Інформація: це перший мобільний додаток з українською класичною музикою, який створено Collegium Musicum в співпраці з Галицьким Музичним Товариством та Львівським органним залом. Посилання та ЗМІ:
<https://ukrainianlive.org/>
<https://www.facebook.com/collegium.agency/videos/662196854399185>
https://espresso.tv/news/2020/08/09/u_lvovi_rozroblyayut_mobilnyy_dodatok_z_ukrainskoyu_klasykoyu <https://nzl.theukrainians.org/ukrainian-live-classic.html>

2. Спільний досвід проектів Володимира Ольшанського та Дарини Ольшанської у Львівському академічному театрі ім. Леся Курбаса.

2 березня 2020 спільний проект: до 110-ти річчя відкриття театру вар'єте «Casino de Paris» створення Володимиром та Дариною Ольшанськими виставки «Історії. Простір. Час», присвяченої історії приміщення театру ім. Леся Курбаса.

<https://www.facebook.com/leskurbastheatre/videos/222788618858798>

Даний проект отримав нове дихання за підтримки "Фокус на куль-ур" та творчій роботі Володимира та Дарини Ольшанських, які подавали проект на даний грант. Виставка вже в жовтні буде ширше представлена на створеному веб-сайті, що буде взаємодіяти з постійною експозицією в приміщенні театру.



Це дасть можливість ознайомитись із матеріалами виставки онлайн, як в умовах карантину, так і після відкриття театру та відновленого звичного режиму роботи.

<https://www.facebook.com/focusnaculturu/photos/a.105151127780657/152215516407451>

Наступний проект "Діджитальний простір театру Курбаса", який подавався від театру за участі Дарини Ольшанської та Володимира Ольшанського, отримав грантову підтримку від House of Europe, Інфраструктурна підтримка 2020. Дарина займається координуванням в проекті, а Володимир здійснює, як журналіст та режисер творчі роботи, одна з яких серія креативних відеоінтерв'ю з акторами театру Курбаса.

<https://www.facebook.com/houseofeurope.org.ua/photos/a.108997590451779/295850378433165/?type=3&theater>

3. Спільний досвід в роботі Євгена Худзика, як режисера та Дарини Ольшанської, як адміністратора у Львівському академічному театрі ім. Леся Курбаса у Львові.

2014 р. – вистава «...П'еса Шекспіра “12 ніч” зіграна екторами далекої від англії країни що і не знали ніколи слів Шекспіра” (прем’єра 24.11.2014р.), реж. Євген Худзик, ЛАМТ ім. Леся Курбаса, участь в організації випуску вистави.

<https://www.facebook.com/leskurbastheatre/videos/579843322881737>

4. Спільний досвід в проектах Володимира Ольшанського (як звукорежисера) та Романа Бліхарського (звукорежисер, музикант) в сучасному Вільному театрі “ОКО” у Львові.

Спільні Роботи: Вистава “Mon bebe, або Маленькі хитрощі” - Володимир Ольшанський звукорежисер та автор музичного наповнення, Роман Бліхарський - музичне виконання.

<https://okoteatr.lviv.ua/nashi-vystavy/mon-bebe-abo-malenki-hitroshhi/>

Вистава отримала нагороду на XIII Відкритого фестивалю недержавних театрів «КУРБАЛЕСІЯ» в Харкові за винахідливість у взаємодії з глядачем у виставі.
<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=714030025628233&set=pb.1632759580&type=3&theater>

Вистава “Хочу снігу” - Володимир Ольшанський звукорежисер та автор музичного наповнення, Роман Бляхарський музичне виконання.

<https://okoteatr.lviv.ua/nashi-vystavy/hochu-snigu/>

5 Опис створення мобільного додатка для реалізації аудіофільму

Структура додатку аудіофільму “Біблія - Книга Життя”
(мова українська)

Головна сторінка з нижньою панеллю та головними банерами



Опції (кнопки):

1. Реєстрація користувача (Facebook, e-mail).
2. Офлайн-завантаження (Завантаження по біблійних книгах, для аудіопрослуховування в offline режимі).
3. Inbox - різні новинні повідомлення про створення наступних частин аудіофільму цікаві пропозиції, нові опції.
4. Полиця - місце де відображаються прослухані частини аудіофільму, завантажені, як безкоштовно, так і придбані в передплаті за рік.
5. Аудіоплеєр - сучасний зі всіма опціями (уповільнення, пришивдання...)
6. Налаштування - кнопка де користувач знайде всі технічні та інформацію про додаток.
7. Розроблена зручна опція для передплати пакету користування всім контентом аудіофільму на рік. Різні опції оплати, банкінгу та інше.



**Основна панель навігації
(внизу головної сторінки)**

1. Головна (кнопка для повернення на головну сторінку).
2. Аудіопрогравач (кнопка для відображення аудіоплеєра).
3. Полиця
4. Повідомлення
5. Налаштування

Опис Опцій

1. Головна сторінка

Титульна обкладинка Старого Завіту, Нового Завіту - це банери-кнопки, за якими користувач перейде до прослуховування аудіофільму в книгах: Буття (50 розділів, 5



год), Євангелія від Іvana (21 розділ, 2 год.), Діяння апостолів (28 розділів 3 год.). Рубрика слухання частин аудіофільму на щодень. На головній сторінці будуть рекламні банери та інша інформація про проект.

2. **Аудіопрограма** для прослуховування аудіофільму “Біблія - Книга Життя” з технологією 3D Sound Design.
 - відображає обкладинку біблійної книги, кнопка “опис” про дану книгу, загальний час книги, кнопка “розділи” переключення між розділами книги аудіофільму, відображає всі розділи біблійної книги для прослуховування
 - Кнопка “слуха-ти” - опція листання секунд аудіофільму вперед і назад, та по частинах, завантаження книг аудіофільму “Біблія - Книга Життя” offline для прослуховування всього, безкоштовного та платного контенту.
 - Інноваційною опцією буде кнопка транслювання аудіо на інші TV та аудіопристрої, домашні кінотеатри.
 - Прослуховування для кожної книги безкоштовно до 5 хв.
 - опція передплати пакету користування всім контентом додатку на рік (підключення банкінгу).
 - Поширення в соцмережах, кнопка дляожної книги аудіофільму.
3. **Поліця** - це місце зберігання прослуханих, завантажених, безкоштовних та платних частин аудіофільму.
4. **Повідомлення** - inbox - місце для повідомлень, різної інформації про створення аудіофільму, його наступних частин, для всіх зареєстрованих користувачів додатка аудіофільму “Біблія - Книга Життя”.
5. **Налаштування** - тут подані важливі для зручного користування додатком опції: Автоматичного переключення між розділами, переключення на виключно офлайн аудіоконтент, Таймер для нічного режиму: сон. Показ інформації зареєстрованого користувача, зміна паролю. Підписка на повідомлення: вкл, викл. Інформація про проект.



1000-i звуків Єдиної Країни в першому
аудіофільмі “Біблія - Книга Життя”

Дубешин  *Ленчик Г.В.*

Опис створення лендінгу, веб-сайту для реалізації аудіофільму

Створений веб-сайт буде забезпечувати інформування громадськості про кожен етап створення аудіофільму, з відеоматеріалами, новинами, створенням та веденням Блогу, де члени команди писатимуть авторські думки про роботу над різними ділянками аудіофільму. Веб-сайт забезпечує проведення кастингу, відбору акторів, музикантів волонтерів для участі в проекті.

Структура веб-сайту (мова українська)

Головна сторінка з великими інфобанерами, з відео, останніми текстами з Блогу проєкту.

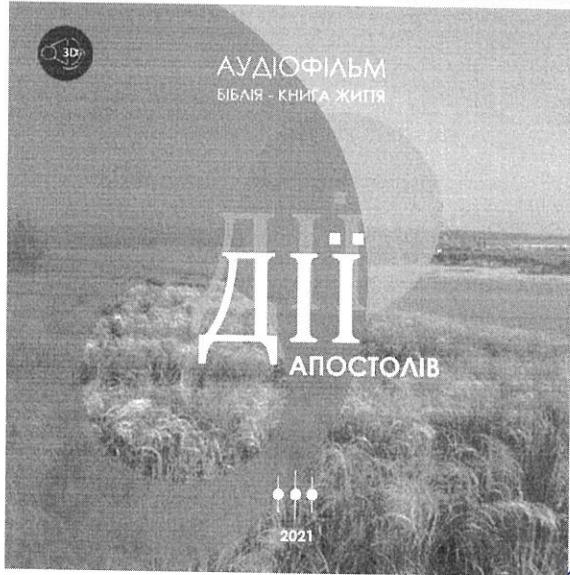
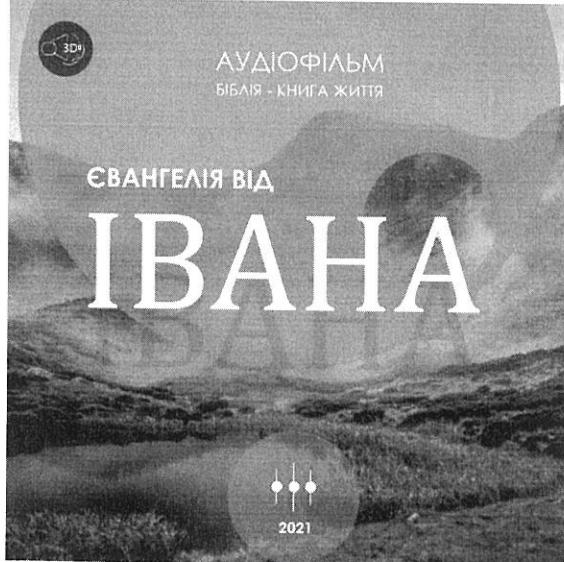
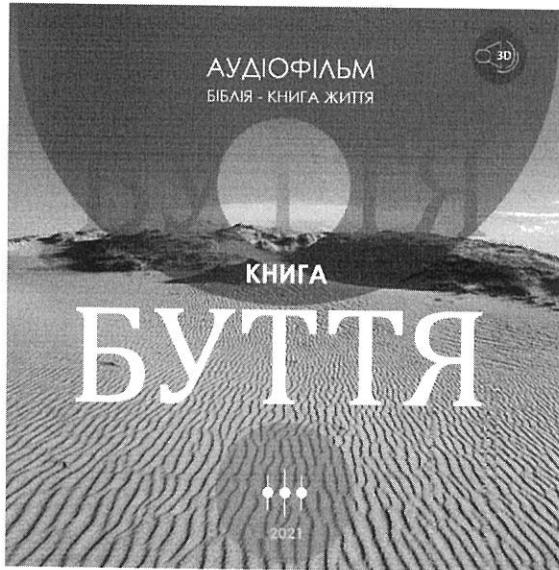
1. Реєстрація учасників кастингу, блок для акторів та музикантів з інформацією про співпрацю в проєкті.
 2. Опис ідеї створення аудіофільму, контакти, соцмережі.
 3. Інформація про учасників команди, продюсер, режисер, композитор та інші.
 4. Про партнерів УКУ та про підтримку УКФ.
 5. Після релізу мобільного додатка в App Store, Google Play Market на веб-сайт буде додано всю інформацію про завантаження додатка та його опції.
- Вимоги: Веб-сайт адаптивного типу для різних мобільних девайсів та веб-браузерів. СЕО оптимізація для сайту. Власний домен і хостинг.

www.bibleaudiofilm.ua



*Перший український аудіофільм з технологією
Binaural 3D Sound Recordings and Design.*





Дарченко Р.В.

6 ТЕХНІЧНІ ЗАВДАННЯ ДЛЯ СТВОРЕННЯ МОБІЛЬНОГО ДОДАТКА. КОШТОРИС

Згідно обговореного Робочого Плану, IT розробник, гарантує створення мобільного додатку та його релізу в Apple Store та Google Play Store за 9 місяців роботи. Включно з розробкою Backend - це тримісяці роботи, Frontend наступні три місяці роботи, Кінцевий дизайн всіх елементів додатку, наповнення контентом - останні три місяці роботи над додатком аудіофільму "Біблія - Книга Життя".

Згідно додатку № 2: Опис продукту та нижче поданих Технічних завдань.

Етапи створення додатку згідно РП

1. Backend: Building the project architecture (створення архітектури додатку), Environment setup, UI/UX Backend - згідно поставлених нижче технічних завдань. Обрання платформи, створення коду, верстка та програмування - 61 робочий день X 8 годин = 488 робочих годин X 205 грн. = 100000 грн.
2. UI/UX infrastructure, Frontend APP - Створення коду, верстка та програмування, зовнішні елементи та інші опції згідно ТЗ - 62 робочих дня X 8 годин = 496 робочих годин X 202 грн. = 100000 грн.
3. Дизайн для APP, CEO оптимізація додатку, наповнення контентом додатку інші релізи в App Store та Google Play Market. Всі кінцеві роботи - 63 робочих дня X 8 годин = 504 робочих годин X 198 грн. = 100000 грн.

Загальна сума витрат:
300 000 грн.

Технічні завдання. Функціонал та структура додатка

Реєстрація користувача після завантаження додатка ерэз Facebook або email-парою

ГОЛОВНА СТОРІНКА

Сторінка має відображати головні банери-кнопки частин аудіофільму (Старий та Новий Заловіт) та інші інформаційні, анонсові банери.

Внизу головна панель навігації (Головна ст., Аудіопрограма, Поліця, Повідомлення, Налаштування)

АУДІОПРОГРАВАЧ

Відображає обкладинку біблійної книги

Підкнопка "опис" - із інформацією про частину аудіофільму, біблійну книгу. Тривалість аудіо та інше.

Підкнопка "розділи" переключення між розділами книги аудіофільму.

Підкнопка "спухати" - опція листання секунд аудіофільму вперед і назад, охрагу переключення між частинами аудіофільму,

Опція завантаження книги аудіофільму "Біблія - Книга Життя" offline

Опція транслювання аудіо на інші TV та аудіопристрої, домашні кінотеатри

Опція вільного прослуховування до 5хв. кожної з книг-частин аудіофільму.

Оція доступу до цілої книги аудіофільму для всіх з можливістю завантаження ефлайн виключно в додатку-захист аудіо від стягування за межі дадатка.

ПОЛІЦЯ

Це місце зберігання прослуханих, завантажених, безкоштовних та платних аудіочастин аудіофільму.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Inbox - місце для повідомлень, різної інформації про створення аудіофільму, Мого наступних частин, для всіх зареєстрованих користувачів додатка аудіофільму "Біблія - Книга Життя".


Директор
Денис РВ.

НАЛАШТУВАННЯ

Місце де будуть зібрані важливі для користувача додаткові технічні опції.

Автоматичне переключення між розділами off/on

Кешування файлів. Очистити

Переключення на виключно офлайн аудіоконтент

Таймер для нічного режиму: сон.

Відображення, редагування інформації зареєстрованого користувача (пароль, поштова скринька, інше)

Підписка на повідомлення від проекту користувачем: off/on

Інформація про проект.

Оплата річна підписка. Інформація.

АДМІНПАНЕЛЬ

Сучасна зручна в користуванні з додатковою аналітичною та комерційною звітністю та управлінням.

7 ТЕХНІЧНІ ЗАВДАННЯ ДЛЯ СТВОРЕННЯ ЛЕНДІНГУ, ВЕБ-САЙТУ. КОШТОРИС

Згідно обговореного Робочого Плану, IT розробник, гарантує створення лендінгу, Веб-сайту проекту за 2 місяці роботи від початку проекту. Включно з розробкою Backend - це перший місяць та Frontend з Кінцевим дизайном всіх зазначених завдань - наступний місяць. Згідно додатку № 2: Опис продукту та ниже поданих Технічних завдань.

Етапи створення Вебсайту згідно РП

1. Backend: Витрати зі створення лендінгу, веб-сайту аудіофільму "Біблія - Книга Життя" (створення Backend: вибір платформи, створення архітектура веб-сайту, написання коду, верстка, програмування), 21 робочих дні X 8 годин = 176 робочих годин X 284 грн. = 50000 грн.

2. Frontend: доопрацювання коду, верстка, SEO, створення візуальної частини сайту, дизайн та створення окремих функцій згідно технічних завдань та опису веб-сайту, Додаток №2. 20 робочих днів X 8 годин = 160 робочих годин X 250 грн. = 40000 грн

3. Витрати з обслуговування сайту (домен, хостинг, сілвер) - 15 000

Загальна сума витрат:
105 000 грн.

Технічні завдання. Структура лендінгу, веб-сайту

ГОЛОВНА СТОРІНКА

Головна сторінка з великими інфобанерами, з відео, останніми текстами з Блогу проекту.

Реєстрація учасників кастингу, блок для акторів та музикантів з інформацією про співпрацю в проекті.

Опис ідеї створення аудіофільму, контакти, соцмережі.

Інформація про учасників команди, продюсер, режисер, композитор та інші.

Про партнерів УКУ та про підтримку УКФ.

Після релізу мобільного додатка в App Store, Google Play Market на веб-сайт буде додано всю інформацію про завантаження додатка та його опції.

Вимоги: Веб-сайт адаптивного типу для різних мобільних девайсів та веб-браузерів.



**УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД**

Додаток № 2
до Договору про надання гранту
№ 3РЛК1-ОДА
від "20" липня 2020 року

Назва конкурсної програми: "Культура плюс"

Назва ЛОТу:

Назва Заявника: ГО "ГАЛИЦЬКЕ МУЗИЧНЕ ТОВАРИСТВО"

Назва проекту: Перший в Україні мистецький аудіофільм "Біблія - Книга Життя"

Дата початку проекту: 11.2020

Дата завершення проекту: 15.09.2021

Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
РОЗДІЛ I НАДХОДЖЕННЯ		
1. Український культурний фонд	100,00%	1 958 150,00
2. Співфінансування* :	0,00%	0,00
2.1. Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заявника	0,00%	0,00
3. Генеральний доход отриманий від	0,00%	0,00
Всього по розділу I "Надходження"	100,00%	1 958 150,00



*При наявності співфінансування, Грантоприм�увач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.

Директор

(посада)

Роман Т.В.

(ПІБ)

Кошторис витрат проекту

Назва заявника: ГО "ДАЛЬІВСЬКЕ МУЗИЧНЕ ТОВАРИСТВО"
Назва проекту: Перша Е Україні мистецький аудіофільським "Біблія - Книга Життя"

Дата початку проекту: 11.09.2020

Дата завершення проекту: 15.09.2021

Розділ:	Стаття:	Накладний витрат	Витрати за рахунок гранту УКФ			Витрати за рахунок Співнаданчурнин			Доплати за рахунок Рейнвестинг							
			Одиниця вимірювання	Прийняті відповідно до заявки	Інші прийняті відповідно до заявки	Планові витрати видобуваного до витрат	Планові витрати видобуваного до витрат	Загальна сума, що одержана, грн. (= 6)	Кількість одиниця, зазначена у заявці, грн. (= 8)	Загальна сума, що одержана, грн. (= 7)	Загальна сума витрат по проекту, грн.	Субгрупування та деталізація витрат (стопінець обсягу якісний для заповнення)				
Статті:	Підстатті:	Пункти:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Розділ:	ІІ ВИПРАТИ:															
Статті:	1	Виконання членами комісії														
Підстатті:	1.1	Оптимізації шпатлових працівників (запис у відеодокументів)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункти:	1.1.1	Почин ПБ посада														
Підстатті:	1.2	За творчою ініціативою фахівців МУ	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункти:	1.2.1	Почин ПБ, посада (запис у проект)														
Підстатті:	1.3	За дозволами ЦПХ	місяців	20,00	80 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.3.1	Ольянанський Богданімир Зеновійович: продюсер, керівник проекту	місяців	10,00	4 000,00	40 000,00										
Пункт:	1.3.2	Хулик Євген Дмитрович: режисер, створення драматургії, реєстрація з авторами	місяців	10,00	4 000,00	40 000,00										
Статті:	1.4	Соціальні енергетики з оптимізації праці (недрахунених ССВ)		80 000,00		17 600,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.2	За спрощеними тарифами доповідями		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.4.3	За доповідями ЦПХ		80 000,00	0,22	17 600,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстатті:	1.5	За дозволами з ФОП		3,00	23 000,00	69 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	1.5.1	Остапович Іван Навович: композитор, диригент, поструги композитора, відбор музичних, робота з музицантами, організація реєстрації та запису музицичного матеріалу, оформлення музиичної частини буджету, працювати концептуально з Створеним музичним партитурою 1 години, будівництво (після музичного інструментування) це 50 музичних міні-композицій для аудіофільським. Остапович Іван у співпраці з ФОП С.Д.Х.Х.Х.Х.	місяців													
Всього по статті:	1	Виконання членами комісії		80 023,00		166 600,00	0,00									
Статті:	2	Використання з видроядженнями (для шпатлових працівників)														
Підстатті:	2.1	Використання праці (для шпатлових працівників)		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	2.1.1	Варгін Кітік (з депалізацією матеріалу) і працівцем	шт.			0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстатті:	2.2	Використання праці (для шпатлових працівників)		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	2.2.1	Рахунки з отримані (з вказаними працівниками видобіченою особою)	доба			0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстатті:	2.3	Добові відсотки шпатлових працівників		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	2.3.1	Добові відсотки (ПБ, разрахунок на видрояджену особу)	добра			0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстатті:	2.3.2	Відсотко по статті "Використання з видроядженнями" з обліковими і нематеріальними активами		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	3.1	Обліковання і нематеріальні активи для використанням якого при реалізації проекту		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстатті:	3.1.1	Наклеювання обладнання (з депалізацією технічних характеристик)	шт.			0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстатті:	3.2	Накладільні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту				0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	3.2.1	Програмне забезпечення (з депалізацією технічних характеристик)				0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	3.2.2	Право використання (лицензії, роялті)				0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	3.2.3	Інші нематеріальні активи				0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстатті:	3	Обладнання та інші нематеріальні активи				0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	4	Використання з орендування				0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстатті:	4.1	Оренда працівниками				0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	



TIP

Пункт:	4.1.1	Адреса організаційного приміщення із позначенням метрів, годин оренди	кв м (годин із Б/В)	0,00		0,00		0,00		0,00
Підстарт:	4.2	Оренда стоянки, обладнання та інструменту		7,00	40 750,00	0,00	0,00	0,00	40 750,00	
Пункт:	4.2.1	Багатоканальний пультаудіо з мікрофоном, мікрофонний пульт Beininger для супроводження музичних інструментів, мікрофон та інші	година	1,00	4 500,00	4 500,00	0,00	0,00	4 500,00	Спеціальна течія (1 година) буде використовуватися для запланованого відступу в період з 11 по 15 вересня. Для проекту використовується пультаудіо з мікрофоном, мікрофонний пульт Beininger.
Пункт:	4.2.2	Слівниковий монітор для підсилення звуку RCF SMA (3 шт.)	година	1,00	6 000,00	6 000,00	0,00	0,00	6 000,00	Слівникова течія (1 година) буде використовуватися для запланованого відступу в період з 11 по 15 вересня. Для проекту використовується пультаудіо з мікрофоном, мікрофонний пульт Beininger.
Пункт:	4.2.3	Лінійний мікрофон AKG 170 (15 шт.)	година	1,00	3 750,00	3 750,00	0,00	0,00	3 750,00	Лінійний мікрофон AKG 170 (15 шт.)
Пункт:	4.2.4	Конденсаторний підсилювачний мікрофон Shure 3M81 (10 шт.)	година	1,00	5 000,00	5 000,00	0,00	0,00	5 000,00	Конденсаторний підсилювачний мікрофон Shure 3M81 (10 шт.)
Пункт:	4.2.5	Бездротова мікрофонна система Shure SLX 24 (3 шт.)	година	1,00	4 500,00	4 500,00	0,00	0,00	4 500,00	Бездротова мікрофонна система Shure SLX 24 (3 шт.)
Пункт:	4.2.6	Активний сабвуфер RCF 8044 AS, AIRS, волни колонки подсилювачами (4 шт.)	година	1,00	12 000,00	12 000,00	0,00	0,00	12 000,00	Активний сабвуфер RCF 8044 AS, AIRS, волни колонки подсилювачами (4 шт.)
Пункт:	4.2.7	Підсилювач, активатор, компрессор (1 комплект)	година	1,00	5 000,00	5 000,00	0,00	0,00	5 000,00	Підсилювач, активатор, компрессор (1 комплект)
Пункт:	4.3	Оренда транспорту		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Оренда транспорту
Пункт:	4.3.1	Оренда легкового автомобіля (з заміненим марируту, яким (із одиницями відмінної якості))		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Оренда легкового автомобіля (з заміненим марируту, яким (із одиницями відмінної якості))
Підстарт:	4.4	Оренда сценічно-постановочних застосунків		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Оренда сценічно-постановочних застосунків
Пункт:	4.4.1	Найменування (з легендарного технічним харacterистикой)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Найменування (з легендарного технічним харacterистикой)
Підстарт:	4.5	Інші обсягові оренди		8,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Інші обсягові оренди
Пункт:	4.5.1	Поступів оренди концептуального контенту (представлені відповідно до затвердженого контенту)	день	1,00	50 000,00	281 000,00	0,00	0,00	281 000,00	Поступів оренди концептуального контенту (представлені відповідно до затвердженого контенту)
Пункт:	4.5.2	Поступів оренди студії звукозапису (запис всіх частин аудіодокументу - запис дикторів, 100 робочих годин в місяць X 300 грн/год.)	місяць	7,00	33 000,00	231 000,00	0,00	0,00	231 000,00	Поступів оренди студії звукозапису (запис всіх частин аудіодокументу - запис дикторів, 100 робочих годин в місяць X 300 грн/год.)
Всього по стартам 4 "Виррати по згадані з орендою":			15,00		321 750,00	0,00	0,00	0,00	321 750,00	
Старт:	5	Виррати учасників процесу, які притягнуто до участі у спільному, оплаті пільгової виплати								
Підстарт:	5.1	Поступів з харчуванням		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Поступів з харчуванням
Пункт:	5.1.1	Поступів з харчуванням (спільноти обід-вечірка-брейк)	учасн.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Поступів з харчуванням (спільноти обід-вечірка-брейк)
Підстарт:	5.2	Виррати на проїзд учасників заходів		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Виррати на проїзд учасників заходів
Пункт:	5.2.1	Відрядж. квитка (з ліквідацією наявності) і працівницем особи, що відряджається	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Відрядж. квитка (з ліквідацією наявності) і працівницем особи, що відряджається
Підстарт:	5.3	Виррати на проживання учасників заходів		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Виррати на проживання учасників заходів
Пункт:	5.3.1	Накладки і ляльки (з відмінною якістю) (100 шт.)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Накладки і ляльки (з відмінною якістю) (100 шт.)
Всього по стартам 5 "Виррати учасників проекти, які проводяться":			0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Старт:	6	Матеріальні витрати								Матеріальні витрати
Підстарт:	6.1	Основні матеріали та сырів'я		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Основні матеріали та сырів'я
Пункт:	6.1.1	Наділення		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Наділення
Старт:	6.2	Ноїс, накопичувачі		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Ноїс, накопичувачі
Пункт:	6.2.1	Наділення		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Наділення
Старт:	6.3	Інші матеріальні виррати		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Інші матеріальні виррати
Пункт:	6.3.1	Найменування		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Найменування
Всього по стартам 6 "Матеріальні виррати":			0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Старт:	7	Попригадні постуки		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Попригадні постуки
Пункт:	7.1	Використання масків		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Використання масків
Пункт:	7.2	Наділення		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Наділення
Пункт:	7.3	Друк брошура		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Друк брошура
Пункт:	7.4	Соціальні відміски за договорами ЦРХ з підрядниками		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Соціальні відміски за договорами ЦРХ з підрядниками
Пункт:	8.3	Друк книжок		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	Друк книжок
Пункт:	8.4	(ССВ) видавничі відміски за договорами ЦРХ з підрядниками		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	(ССВ) видавничі відміски за договорами ЦРХ з підрядниками
Всього по стартам 8 "Видавничі постуки":			0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	



Ревізія

43118191

Статтia:	9	Послуги з прoдoвжeнiем						
Пункт:	9.1	Аудіозапис презентаційного концепту та монторинг звуку	посл.	1,00	50 000,00	50 000,00	0,00	50 000,00
		Для оцінки-рекомендації концепту експериментального звукорежисера для онлайн-трансляції експозиції для висториєза концепту (технічний засоби: комп'ютер + світл, відеокамера 1080р., послух монітору відеозапису для копіювання концепту 60 хв. = 60 тис. грн.						
Пункт:	9.2	Аудіозапис презентаційного концепту та монторинг звуку	посл.	1,00	30 000,00	30 000,00	0,00	30 000,00
		Для оцінки-рекомендації концепту експериментального звукорежисера налаштування архітектурної звукової акустики, підготовка до аудіозапису, аудіозапис онлайн-концепту, обробка до концепту аудіозапису концепту (час роботи монтажу до 32 годин).						
Пункт:	9.3	Рекламні витрати: матеріали в друкованих ЗМІ - бил. х	посл.	1,00	5 000,00	5 000,00	0,00	5 000,00
Пункт:	9.4	Рекламні витрати: на телебаченні інтерв'ю та аннонси	посл.	1,00	10 000,00	10 000,00	0,00	10 000,00
Пункт:	9.5	Рекламні витрати: інтерв'ю та аннонси на радіо 5шт. х	посл.	1,00	10 000,00	10 000,00	0,00	10 000,00
		20000грн.= 100000грн.						
Пункт:	9.6	Стороння на монтаж 6-ти відеопрокатів з 3-х осей повільних звукозаписів до 3-х осей хв. 6 Х 5000грн.= 30000грн.;	посл.	1,00	39 000,00	39 000,00	0,00	39 000,00
		створення на монтаж 3-х осей відеопрокатів для промоції доложу до 2-х осей хв. Х 3000грн.= 6000грн.; - обсяг робіт на монтаж 1 відеопроката для промоції концепту до 2-х осей хв. 3000грн.= 30000грн.						
Пункт:	9.7	СММ кампанії в Facebook Ad: Рекламна кампанія та адміністратори 1-го відеопроката для промоції концепту X	посл.	1,00	2 900,00	2 900,00	0,00	2 900,00
		2900грн.= 2900грн.						
Пункт:	9.8	Рекламна кампанія - аванс кампанії 1 шт Х 2000грн.= 2000грн.	посл.	1,00	2 900,00	2 900,00	0,00	2 900,00
Пункт:	9.9	Соціальні відгуки за договорами ЦПХ з підрядниками	посл.	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00
		(ЕСВ) подальші 3 подозріані						
Всього по статтямі 9 "Поступок з прoдoвжeнiем":				6,00	149 800,00	0,00	0,00	149 800,00
Статтia:	10	Створення web-ресурсу						
Пункт:	10.1	Витрати зі створенням певного веб-сайту видовищному	посл.	1,00	50 000,00	50 000,00	0,00	50 000,00
		Б'єблія - Книга Життя (сторінка Backstage, відео матеріали, створення архітектура веб-сайту написаними після читання, після вивчення, із юрисдикцією ХІІІ Години) = 176 добірників годин = 27840грн. = 500000грн.						
Пункт:	10.2	Витрати зі створенням певного веб-сайту видовищному Б'єблія - Книга Життя (сторінка Frontpage, зображеннями видовищного сюжету, версія, SEO, створення візуальної частини сайту, дозвол на створення окремих функцій зберігання даних за допомогою бази даних MySQL, ХІІІ Години Х 20 робочих годин X 2000грн.= 400000грн.	посл.	1,00	40 000,00	40 000,00	0,00	40 000,00
Пункт:	10.3	Витрати з обслуговуванням сайту версія, SEO, створення візуальної частини сайту, дозвол на створення окремих функцій зберігання даних за допомогою бази даних MySQL, ХІІІ Години Х 20 робочих годин X 2000грн.= 400000грн.	посл.	1,00	15 000,00	15 000,00	0,00	15 000,00
Пункт:	10.4	Соціальні відгуки за договорами ЦПХ з підрядниками (ЕСВ) подальші 3 подозріані	посл.	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00
		3,00			105 000,00	0,00	0,00	105 000,00
Всього по статтямі 10 "Створення web-ресурсу":								
Статтia:	11	Придбання методичників, навчальників, інформаційних матеріалів	шт		0,00	0,00	0,00	0,00
		Всього по статтямі 11 "Придбання методичників, навчальників, інформаційних матеріалів" з передплатою	шт	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	12.1	Усній переклад (синхронний постійний), з якою на яку	година		0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	12.2	Письмовий переклад (занесений з якої на яку, мову)	сторінка		0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	12.3	Редагування письмового перекладу	сторінка		0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	12.4	Соціальні відгуки за договорами ЦПХ з підрядниками (ЕСВ) подальші 3 подозріані	шт	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00
		Всього по статтямі 12 "Послуги з перекладу":			0,00	0,00	0,00	0,00



T.B.



634119

Пункт:	13.4.9	Послуги відео- та звукозапису в польових умовах для створення звукового матеріалу з технологією 3D Audio Recording (із наданням техніки та транспорту)	посл.	3,00	26 000,00	78 000,00	0,00	0,00	78 000,00	Для запису в польових умовах звукового панорамату в різних регіонах України будать задбані останні новітні технології Binaural 3D Audio Recording, що забезпечить інерсивність та особливі сприйняття всього звукового наповнення, 3D саунд-дизайн зупинчальної "Біблія - Книга Христя". Заплановано тон вильоті на 5 робочих днів для звукозапису. У варіанті послуги входити оренда техніки та транспорту.
Пункт:	13.4.10	Послуги з організації проведення цільного концертного попередника, пропозиції, участіння комп'ютеру, з автором Х. 3000 грн., = 3000 грн., 1-рингмент Х 600 грн., = 600 грн., 30 музикантів оркестру Х 300 грн. = 90000 грн., 3 музикантів-інструменталістів Х 300 грн. = 900 грн., 1 соліста Х 300 грн., = 300 грн., Разом = 117000 грн.	посл.	1,00	117 000,00	117 000,00	0,00	0,00	117 000,00	Ліп представлення проекту "Біблія - книга життя" вважаємо надзвичайно необхідним проведення презентаційного концерту для публіки та релігійного представлення високомистецького продукту. Концерт буде проведено в концертному залі із необхідними запасами та цінними оснащеннями за участі 30-ти музикантів, 1-директора, 3-х музикантів-інструменталістів, 1-го вокаліста, 1-актора. У варіанті послуги входити спектакль та благодійна місія в концепції.
Пункт:	13.4.11	Соціальні внески за договорами ЦТХ з підрядниками (ЕСВ) згодли "Інші прямі витрати"			0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00
		Всього по статті 13 "Інші прямі витрати":			58,00	1 216 000,00	0,00	0,00	1 215 000,00	
		Всього по розділу II "Витрати":			1 956,150,00	1 956,150,00			1 958 150,00	
		РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОСТОКУ			0,00	0,00			0,00	



Одеса Т.В.

(подпись)

(ІМЯ)

(ФІО)